

Schweizerische Lebensrettungs-Gesellschaft SLRG
Société Suisse de Sauvetage SSS
Società Svizzera di Salvataggio SSS
Sociedad Svizra da Salvament SSS



bulletin



75 ANS
JAHRE
ANNI
2008



Jubiläum 2008 – Jubilé 2008 – Giubileo 2008

SLRG-Briefmarke – Timbre SSS – Francobollo SSS

1/2008

Inhalt**Sommaire****Indice**

2	Zentralvorstand Eine Investition in die Zukunft	Comité central Un investissement pour l'avenir	Comitato centrale Un investimento per il futuro
4	Geschäftsstelle Im Markt bewegen Projekt vitesse	Siège administratif Être présent sur le marché Projet «vitesse»	Sede amministrativa Muoversi nel mercato Progetto vitesse
7	Ausbildung/Fortbildung Neues aus der Ausbildung Tagung ILSE in Bad Nenndorf	Instruction/Perfectionnement News du domaine de l'instruction Séminaire annuel de l'ILSE	Istruzione/Aggiornamento Settore Formazione Convegno dell'ILSE
13	Projekte Alles Gute zum Geburtstag, SLRG	Projets Joueux anniversaire à la SSS	Progetti Tanti auguri di buon compleanno SSS
15	Regionen Rettungsschwimmtage in Brugg Hypothermie-Kurs im Tessin	Régions	Regioni Collaborazione Italo/Svizzera Corso d'Ipotermia
17	Klabautermann Mahnungen aller Art	Le Goguelin Des recommandations de tous genres	
18	Kommunikation Badetaschen – tolle Geschenke! Jubiläum 2008 Briefmarke der SLRG	Communication Jubilé 2008 Le timbre de la SSS	Comunicazione Giubileo 2008 Il francobollo della SSS

Jubiläum 2008**Eine Investition in die Zukunft**

Es erfüllt mich mit grosser Freude, dass ich ausgerechnet im Jubiläumsjahr der SLRG als Zentralpräsident vorstehen darf. Unter dem Motto «Eine Investition in die Zukunft» hat das OK unter der Leitung von Marco Trutmann viel Vorarbeit geleistet, damit wir den 75. Geburtstag der SLRG würdig feiern können.

Die Initianten der SLRG hatten 1933 die Vision Ertrinkungsfälle in der Schweiz gänzlich zu verhindern. Später kamen Themen wie Blutspenden, Alpin- und Luftrettung dazu. Heute wirken namhafte Institutionen ausserhalb unserer SLRG, deren Existenz den visionären Gründern zu verdanken ist.

Dieser Blick zurück soll Ansporn sein für mutige Schritte. Mit den Jubiläumsanlässen wollen wir die Familiengemeinschaft SLRG stärken, aber auch eine Öffnung gegenüber der gesamten Schweizer Bevölkerung bewirken. Deshalb ist es wichtig, dass wir

uns als eine Einheit präsentieren und die Interessen unserer Organisation nach aussen tragen.

Mit publikumswirksamen, lokalen oder regionalen Anlässen können wir unsere SLRG am besten präsentieren. Verschiedene Sektionen haben bereits einmalige Aktionen vorbereitet, andere sind noch in Planung. Wir wünschen den Organisatoren schon heute viel Erfolg und eine grosse Beteiligung. So werden diese Anlässe sicher für alle zu ausserordentlichen Erlebnissen, die in der Erinnerung aller hängen bleiben. Mit der Präsenz vor Ort wird unsere SLRG von der Bevölkerung

intensiv und vor allem personenbezogen wahrgenommen. Damit entsteht eine Verankerung, die über das Jubiläumsjahr hinaus wirken wird.

Und das Jubiläumsjahr mit all den geplanten Aktivitäten soll tatsächlich eine Investition in die Zukunft sein. Zukunft sichern heisst vor allem die Jugend einbeziehen. Gerade unsere SLRG-Jugend verdient es, dass wir in ihrem Sinne handeln: «Wir haben unser Welt nicht von unseren Eltern geerbt, sondern von unseren Kindern geliehen.»

Herzliche Grüsse und auf Wiedersehen im Jubiläumsjahr

Peter Galliker
Zentralpräsident

Bulletin Termine / délais pour les bulletins 2008

Nr.	Redaktionschluss <i>Limite de rédaction</i>	Kurzbeiträge <i>Articles</i>	Auslieferung <i>Expédition</i>
2	02.05.2008	08.05.2008	23.05.2008
3	22.08.2008	28.08.2008	12.09.2008
4	14.11.2008	20.11.2008	05.12.2008

Jubilé 2008

Un investissement pour l'avenir

Je suis très heureux qu'en cette année du jubilé de la SSS, je peux fonctionner comme président central de cette organisation. Sous la devise «un investissement pour l'avenir», le CO, sous la direction de Marco Trutmann a accompli un grand travail de préparation pour que le 75e anniversaire de la SSS puisse être commémoré dignement.

En 1933, les fondateurs de la SSS avaient comme vision de faire disparaître complètement les noyades en Suisse. Plus tard, ce sont des thèmes comme le don du sang et le sauvetage en montagne qui s'y sont greffés. Aujourd'hui, ce sont des institutions de renommée nationale qui oeuvrent à l'extérieur de la SSS et qui existent grâce aux fondateurs visionnaires de 1933.

Ce regard sur le passé doit nous encourager à entreprendre des démarches courageuses. Avec nos manifestations du jubilé, nous voulons renforcer la famille de la SSS, mais aussi montrer notre ouverture envers la population suisse. C'est pour cela qu'il est important de nous présenter de manière unie et de porter les intérêts de notre organisation vers l'extérieur.

Differentes manifestations locales et régionales vont présenter notre SSS. De nombreuses sections ont déjà préparé certaines actions, d'autres sont encore en planification. Nous souhaitons d'ores et déjà aux organisateurs beaucoup de réussite et une grande participation de la population. Ainsi, les manifestations resteront longtemps gravées dans la mémoire des

Giubileo 2008

Un investimento per il futuro

Sono molto lieto di poter ricoprire l'incarico di presidente centrale della SSS proprio in occasione del giubileo dei 75 anni. All'insegna dello slogan «Un investimento per il futuro» il CO, sotto la guida di Marco Trutmann, ha realizzato molti preparativi che ci permetteranno di festeggiare degnamente questo evento.

Nel 1933 i fondatori della SSS si erano posti come obiettivo la completa scomparsa dei casi di annegamento in Svizzera. In seguito, tematiche come la donazione del sangue, il salvataggio alpino e il soccorso aereo sono diventate di grande attualità. Oggi ci sono celebri istituzioni, esterne alla nostra SSS, che devono la loro esistenza alle idee dei nostri fondatori.

I ricordi del nostro passato ci incoraggiano a intraprendere iniziative coraggiose per il futuro. In occasione dei festeggiamenti per i 75 anni della SSS vogliamo rafforzare la nostra grande famiglia e al tempo stesso aprire la nostra organizzazione all'intera popolazione svizzera. Per questa ragione è particolarmente importante presentarsi in modo unitario al fine di comunicare all'esterno gli interessi della nostra associazione.

Il modo migliore per presentare la nostra SSS è costituito da eventi che siano in grado di attirare l'attenzione del pubblico, a livello locale e regionale. Diverse sezioni hanno già preparato iniziative straordinarie, altre sono ancora in corso di progettazione. Auguriamo agli organizzatori buona riuscita e speriamo che possano contare su una grande partecipazione. Si tratta di un evento che avrà tutte le caratteristiche di un'esperienza unica e che costituirà un ricordo indelebile. Grazie alla presenza in loco la popolazione avrà la possibilità di conoscere in modo approfondito e personale la nostra SSS. Questa vicinanza avrà conseguenze importanti e positive anche in seguito.

L'anno del giubileo, con tutte le attività programmate, dovrà essere un investimento per il futuro. Garantisce un futuro significa coinvolgere i giovani e proprio i nostri giovani sanno che SSS agisce nel loro interesse: «Non abbiamo ereditato il mondo dai nostri genitori, ma lo abbiamo preso a prestito dai nostri figli».

Cordiali saluti e arrivederci a presto

Peter Galliker
Presidente centrale

participants. La présence sur place aura comme conséquence que la SSS sera mise en lien avec des personnes, des visages. Elle va créer des liens qui auront des répercussions bien au-delà de l'année du jubilé.

Nous voulons que l'année du jubilé et les activités prévues deviennent un investissement pour notre avenir. Assurer notre avenir signifie intégrer la jeunesse. Et la jeunesse de la SSS a mérité que nous agissions dans leur intérêt: «Nous n'avons pas hérité le monde de nos parents, mais emprunté à nos enfants.»

Cordiales salutations et à tout bien-tôt!

Peter Galliker
Président central

In tiefer Trauer mussten wir in den letzten Monaten von 6 verdienstvollen Personen Abschied nehmen:

C'est avec une grande tristesse que nous avons pris congé de six personnes qui durant leurs vies ont œuvré au sein et en faveur de la SSS:

Con grande tristezza abbiamo preso congedo da 6 persone che hanno dedicato il loro tempo libero alla causa della SSS:

2. Dezember 2007

Magali Philipoff (1964), Brissago

ehem. Ausbildungschefin Region ZH und Tauchwart-Stv.CH.

- Le 2 décembre 2007; ancienne cheffe de l'instruction de la région de Zurich et remplaçante du chef de la plongée de la SSS CH.
- Il 2 dicembre 2007, già capo istruttrice regione ZH, sostituta capo immersione SSS CH.

5. Dezember 2007

Rudy Walker (1948), Chiasso

ehem. Président Sektion Chiasso und Società Nuoto Chiasso.

- Le 5 décembre 2007, ancien président de la section Chiasso.
- Il 5 dicembre 2007, già Presidente SSS Sezione Chiasso e Presidente Società Nuoto Chiasso.

15. Dezember 2007

Ernst Brandenberger (1938), Wil SG

Ehrenmitglied CH, Ehrenmitglied Region Ost, Ehrenpräsident Sektion Wil. • Le 15 décembre 2007, membre d'honneur de la SSS CH, membre d'honneur de la région Est, président d'honneur de la section de Wil. • Il 15 dicembre 2007, membro d'onore SSS CH, membro d'onore Regione Est, e Presidente d'onore Sezione Wil.

6. Februar 2008

Enrico Ernst (1918), Minusio

Ehrenmitglied CH, ehem. Ausbildungschef Region Süd, Ehrenmitglied Sektion Locarno. • Le 6 février 2008, membre d'honneur de la SSS CH, ancien chef de l'instruction de la région sud e membre d'honneur de la section de Locarno. • Il 6 febbraio 2008, già capo istruttore Regione Sud, membro onorario SSS CH e membro onorario Sezione Locarno.

27. Februar 2008

André Greub (1946), La Chaux-de-Fonds

ehem. Ausbildungschef Region RO, ehem. Tauchwart Region RO. • Le 27 février 2008, ancien chef de l'instruction de la région RO, ancien chef de la plongée de la région RO. • Il 27 febbraio 2008, già capo istruttore Regione RO e già capo immersione Regione RO

2. März 2008

Michel Berger (1930), La Chaux-de-Fonds

Ehrenmitglied CH, Ehrenmitglied Region RO, Ehrenmitglied Sektion La Chaux-de-Fonds. • Le 2 mars 2008, membre d'honneur de la SSS CH, membre d'honneur de la région RO, membre d'honneur de la section de Chaux-de-Fonds. • Il 2 marzo 2008, membro d'onore SSS CH, membro d'onore Regione RO, e membro onorario Sezione La Chaux-de-Fonds.

Der Zentralvorstand
Le comité central
Il comitato centrale

Im Markt bewegen

«Grüezi, ich bin Markus Obertüfer, Zentralsekretär der SLRG». Ob an einer Versammlung einer SLRG-Sektion, an der Delegiertenversammlung des Schweizerischen Schwimmverbandes, beim Treffen mit dem Vorstand des Vereins Hallen- und Freibäder usw., nach diesem Satz darf ich jeweils viel Gutes über unsere Organisation hören. Je länger aber das Beisammensein dauert, umso eher kommen Notizblock und Kugelschreiber zum Zuge.

Diese Präsenz im SLRG-Umfeld, in unserem Markt, steigert mein Verständnis für die unterschiedlichsten Anliegen. Dabei spielen kritische Hinweise eine wichtige Rolle. Nur wer fundierte Kritik ernst nimmt und sich damit auseinander setzt, kann zukunftsgerichtet arbeiten. Dabei dürfen Antworten nicht «am grünen Tisch» formuliert werden.

Den Hinweisen muss vorher nachgegangen, die Sicht der verantwortlichen und der betroffenen Personen einbezogen werden. Denn vor allem die Mitglieder der Sektionen bewegen sich in unserem Kerngeschäft Prävention und Rettung im und am Wasser. Sie sind unsere Aushängeschilder vor Ort.

Wie repräsentierst du die SLRG in der Gemeinde, am Bassinrand, im Wasser, beim Elternabend, in deinem Unternehmen? Auch wenn die Arbeit in den SLRG-Sektionen ehrenamtlich bewältigt wird, stehst du ebenso im Blickfeld der SLRG-Kunden wie die Führungsorgane und das Team der Geschäftsstelle. Du vertrittst unsere Organisation im Markt Prävention und Rettung im und am Wasser.

Als Konsumenten nutzen wir die vielfältigen Angebote und

wählen das uns passende Produkt an. Als Anbieter ist die SLRG in einer starken Position, wenn es um die Sicherheit am Wasser geht. Wenn wir diese Stellung beibehalten wollen, müssen wir uns mit dem Markt auseinandersetzen und uns unseren Kunden präsentieren.

Das Jubiläumsjahr bietet dazu eine einmalige Chance. Die nötigen Rahmenbedingungen sind vom OK «75 Jahre SLRG» erarbeitet, von den Führungsgremien bewilligt und in Zusammenarbeit mit der Geschäftsstelle vorbereitet worden.

Ich freue mich auf viele persönliche Begegnungen unter dem Jubiläumsmotto: «Eine Investition in die Zukunft», auch wenn dabei Notizblock und Kugelschreiber zum Zuge kommen.

Markus Obertüfer
Zentralsekretär

Être présent sur le marché

«Bonjour, je m'appelle Markus Obertüfer, secrétaire central de la SSS». Après cette présentation lors d'une assemblée de section, de l'assemblée des délégués de la Fédération Suisse de Natation, de la rencontre avec le comité de l'association des piscines couvertes et en plein air, etc., on me dit beaucoup de bien au sujet de notre organisation. Et plus la discussion se prolonge, plus vite, je sors mon bloc-notes et un stylo.

Cette présence autour de la SSS, sur notre marché, augmente ma compréhension pour les différentes préoccupations. Et les remarques critiques jouent un rôle important. Car

pour travailler de manière efficace et orientée vers le futur, il faut tenir compte des remarques critiques. Les réponses ne doivent pas être formulées autour d'un verre. Bien au contraire, il faut aller au fond des choses et demander l'avis des personnes responsables et/ou concernées. Car ce sont les membres des sections qui se connaissent dans les domaines de la prévention et du sauvetage dans et autour de l'eau. Ils sont nos ambassadeurs sur place.

Comment représente-tu la SSS au sein de ta commune, au bord du bassin, dans l'eau, lors d'une soirée des parents, au sein de ton entreprise?

Bien que ton activité au sein d'une section SSS soit une activité bénévole, tu représentes autant la SSS que les organes de direction ou l'équipe du siège administratif. Tu représentes notre organisation sur le marché de la prévention et du sauvetage dans et autour de l'eau.

En tant que consommateurs, nous profitons d'une large offre et choisissons un produit qui nous convient. En tant que prestataire, la SSS occupe une position importante quand il s'agit de la sécurité dans et autour de l'eau. Si nous voulons maintenir cette position, nous devons connaître les autres acteurs et leurs produits sur le marché et nous mettre en avant.

L'année du jubilé nous donne une occasion extraordinaire. Le CO «Jubilé 75 ans SSS» a élaboré les conditions cadres qui ont été approuvées par les organes de direction et préparées en collaboration avec le siège administratif.

Je me réjouis d'ores et déjà de faire de nombreuses rencontres sous le devise «un investissement pour l'avenir», même sans sortir ni bloc-notes ni stylo!

Markus Obertüfer
Secrétaire central



Die Badi Hergiswil gratuliert der Schweizerischen Lebensrettungs-Gesellschaft SLRG herzlich zu ihrem Jubiläum und hofft auf einen sonnigen Sommer.

La piscine de Hergiswil félicite la SSS pour son jubilé.

Gemeinde
Hergiswil NW



Muoversi nel mercato

«Buongiorno, sono Markus Obertüfer, Segretario Centrale della SSS». Ogni volta che pronuncio questa frase ad un'assemblea di una sezione SSS, all'Assemblea dei delegati della Federazione Svizzera di Nuoto, all'incontro con il comitato dell'associazione delle piscine coperte e all'aperto ecc., ricevo esternazioni positive sulla nostra organizzazione. Ma più è lunga la permanenza, tanto più rapidamente entrano in azione blocco per appunti e penna.

Questa presenza nell'ambito della SSS, nel nostro mercato, incrementa la mia comprensione per le richieste più disparate. I suggerimenti critici hanno in tal senso un ruolo rilevante. Solo chi prende sul serio e si confronta con la critica fondata può lavorare guardando al futuro. Le risposte in tal caso non possono

essere formulate su basi puramente teoriche. Occorre prima approfondire i suggerimenti, considerando il punto di vista delle persone responsabili ed interessate. Perché sono i membri delle sezioni, in particolare, a muoversi nella nostra attività centrale di prevenzione e salvataggio dentro e fuori dall'acqua. Sono le nostre inseguenze in loco.

Come rappresenti la SSS nel comune, a bordo piscina, in acqua, alla serata dei genitori, nella tua impresa? Anche se l'operato all'interno delle sezioni SSS è svolto a titolo onorifico, anche tu sei nel campo visivo dei clienti SSS, allo stesso modo degli organi direttivi e del team della sede amministrativa. Tu rappresenti la nostra organizzazione nel mercato della prevenzione e del salvataggio dentro e fuori dall'acqua.

In qualità di consumatori sfruttiamo le molteplici offerte e scegliamo il prodotto a noi consono. Come fornitore, la SSS si trova in una posizione di forza per quanto riguarda la sicurezza delle persone in acqua. Se vogliamo mantenere questa posizione, dobbiamo confrontarci con il mercato e presentarci ai nostri clienti.

L'anno dell'anniversario ci offre un'occasione unica. Le condizioni generali necessarie sono state elaborate dal CO «75 anni di SSS», autorizzate dai comitati direttivi e predisposte in collaborazione con la sede amministrativa.

Attendo con gioia i numerosi colloqui personali all'insegna del motto dell'anniversario «Un investimento per il futuro», anche se entreranno in azione blocco per appunti e penna.

Markus Obertüfer
Segretario Centrale

Projekt vitesse

Seit kurzem ist die SLRG mit einer neuen Homepage im Internet vertreten. Aufmerksame Leser des Bulletins wissen, dass ein zweites Projekt ebenfalls kurz vor dem Abschluss steht: Die neue Online-Kursadministration.

Momentan sind die Mitarbeiter der Brevetadministration neben den üblichen Aufgaben damit beschäftigt, die neue Brevet-Datenbank und die Online-Kursadministration der Geschäftsstelle ausgiebig zu testen. Sobald alle erkennbaren Mängel behoben sind, werden vorerst einige aus-

gesuchte Sektionen ihre Kurse per Mausklick an die Geschäftsstelle übermitteln können.

Danach ist eine schrittweise Freischaltung für die ganze Schweiz geplant. Dadurch können im Notfall noch einmal letzte Korrekturen vorgenommen werden, bevor der Ansturm auf die Seite

zu gross wird. Die Sektionspräsidenten werden dann von den regionalen Webmastern die Logins erhalten. Diese erlauben den Präsidenten weitere Logins für alle aktiven Kursleiter der Sektion zu erstellen.

Gemäss Beschluss der letzten Delegiertenversammlung tritt mit dem Abschluss des Projektes «vitesse» eine weitere wichtige Änderung in Kraft: Neu werden alle Fortbildungskurse, das heisst auch Brevet I-CPR-FK, in der Datenbank der Geschäftsstelle erfasst. Dadurch sind die Sektionen nicht mehr verpflichtet, die Teilnehmerlisten der FK für drei Jahre aufzubewahren und die Bestellung von Ersatzausweisen wird kundenfreundlicher, da alle Kursdaten an einem Ort gespeichert sind.

Zudem kann nach Abschluss des Projektes der langersehnte nationale Kurskalender in Betrieb genommen werden. Dieser erleichtert interessierten Personen die Suche nach dem passenden Kurs und erspart auch den Kursleitern Arbeit, da die Anmeldung auf der GS und die Ausschreibung im Kurskalender in einem Schritt erledigt werden können.

Brevetadministration
Philipp Obertüfer

MUTATIONEN / MUTATIONS / MUTAZIONI

Fribourg	Cédric Bongard, Clos d'Amont 4, 1638 Morlon sauvetage@fribourg-natation.ch
Malleray-Bévilard	Raphaël Kiener, Rue des Sorbiers 2, 2735 Malleray
Innerschwyz	Pascal Reichmuth, Feldstrasse 15c, 8853 Lachen SZ pascal.reichmuth@sz.ch
Rorschach	Andreas Hirzel, Buechbergstrasse 51a, 9425 Thal andreas.hirzel@kapo.tg.ch
Sarganserland	Corina John, Grossfeldstrasse 24, 7320 Sargans
Stäfa	Patrick Tönnies, Tödistrasse 3, 8634 Hombrechtikon patrick@toennes.ch
Emmen	David Sennrich, Bohlackerweg 8, 5643 Sins, david@sennri.ch
Boudry	Evelyne Savioz, Ch. du Pont-du-Four 11, 2525 Le Landeron evelynesavioz@net2000.ch

Projet «vitesse»

Depuis peu de temps, la SSS dispose d'un nouveau site Internet. Les lecteurs attentifs du bulletin savent en outre, qu'un deuxième projet est en phase terminale de sa réalisation: la nouvelle administration des cours on-line.

Actuellement, les collaborateurs et collaboratrices du siège administratif sont en train de tester la nouvelle banque de données des brevets et l'administration des cours en ligne, et ce à côté de toutes les autres tâches leur incombe. Dès que les défaillances et petits problèmes seront résolus, certaines sections sélectionnées préalablement pourront transmettre leurs nouveaux cours par click de souris au siège administratif.

Ensuite, il est prévu d'élargir l'accès aux autres sections de la Suisse.

Ainsi, les dernières corrections pourront être faites avant la ruée sur ce nouveau programme. Les présidents des sections recevront les logins de leurs webmasters régionaux. Ces logins permettront aux présidents d'attribuer d'autres accès pour les moniteurs de cours de leur section.

Suite à une décision de la dernière assemblée générale, une autre modification entrera en vigueur après le projet «vitesse». En effet, tous les cours de recyclage, c'est-à-dire aussi les CR BI et CPR seront saisis dans

la banque de données du siège administratif. Ainsi, les sections ne sont plus obligées de garder les listes des participants aux cours de recyclage durant 3 ans. En plus, la gestion des demandes de duplicité de brevets est centralisée étant donné que toutes les données sont sauvegardées au même endroit.

En plus, après la clôture de ce projet, le calendrier des cours au niveau national peut entrer en vigueur. Il permet à toute personne intéressée de lancer une recherche pour certains cours. De même, ce calendrier économise également le temps des moniteurs, car ils peuvent annoncer le cours auprès du siège administratif et inscrire le cours dans le calendrier nationale, et le tout en un seul pas.

Pour l'administration des brevets
Philipp Obertüfer

Progetto vitesse

La SSS è da poco presente in rete con una nuova homepage. Gli attenti lettori del bollettino sanno che a breve si conclude un secondo progetto: la nuova amministrazione corsi online.

I collaboratori dell'amministrazione brevetti sono attualmente impegnati, oltre a svolgere i compiti consueti, nell'accurata verifica della banca dati dei brevetti e dell'amministrazione corsi online nella sede amministrativa. Non appena saranno stati eliminati tutti i difetti riscontrabili, alcune sezioni prescelte, inizialmente, potranno trasmettere i propri corsi alla sede amministrativa semplicemente cliccando sul mouse.

Successivamente è prevista l'attivazione graduale per tutta la Svizzera. In tal modo, in caso di emergenza sarà possibile apportare ancora le ultime correzioni prima che la ressa si scateni. I presidenti delle sezioni riceveranno i login dai webmaster regionali. Questi consentiranno ai presidenti di creare ulteriori login per tutti i monitori attivi della sezione.

In conformità alla delibera dell'ultima Assemblea dei delegati, con il progetto «vitesse» entra in vigore un'ulteriore importante cambiamento: tutti i corsi di aggiornamento, ovvero anche per brevetti I ed RCP, saranno registrati nella banca

dati della sede amministrativa. Le sezioni, quindi, non avranno più l'obbligo di conservare per tre anni le liste dei partecipanti ai corsi di aggiornamento e la richiesta di attestati sostitutivi sarà più agevole per i clienti dal momento che tutti

i dati dei corsi saranno memorizzati in unico posto.

Al termine del progetto sarà inoltre possibile attivare il calendario corsi nazionale a lungo agognato, che agevolerà le persone interessate nella ricerca del corso adeguato, risparmiando lavoro anche ai monitori, poiché in un'unica fase sarà possibile effettuare la registrazione alla S. Ammin. e la pubblicazione nel calendario corsi.

Amministrazione brevetti
Philipp Obertüfer



Bereich Ausbildung

Die SLRG ist im Jubiläumsfieber. Nicht nur das Organisationskomite «75 Jahre Jubiläum SLRG», sondern auch die Geschäftsstelle und viele weitere Personen sind damit beschäftigt, das Jahr 2008 in ein Fest für die ganze Schweiz zu verwandeln. Obwohl die Ausbildungskommission (AKO) nur am Rande in diese Arbeiten verwickelt ist, bringt das laufende Jahr auch in diesem Bereich einige Herausforderungen mit sich.

Zu längeren Diskussionen führte an der letzten Sitzung vom 26.1.2008 die Zertifizierung der Nothilfe- und CPR-Lehrer durch ResQ. Gemäss den Weisungen vom ASTRA, dem Bundesamt für Strassen, sind seit diesem Jahr nur noch ResQ-zertifizierte Personen als Kursleiter von Nothilfe-Kursen zugelassen. Mit den bisher zertifizierten Kursleitern (ca. 120 Personen) steht der SLRG momentan eindeutig zu wenig Personal zur Verfügung, um alle Kurse mit zertifizierten Leitern abzudecken. Bei den CPR-Kursen, welche einen noch gewichtigeren Teil der SLRG-Ausbildungen ausmachen, wurde die Umsetzung der Zertifizierung deshalb um ein halbes Jahr verschoben.

Neben den Neuerungen an bestehenden Kursen wird das Kursangebot der SLRG auch erweitert. Der wachsenden Verbreitung von Automatischen Externen Defibrillatoren (AED) muss eine Gesellschaft wie die SLRG auf jeden Fall Rechnung tragen. Die für die Durchführung von AED-Kursen

notwendigen Lehrmittel konnte die SLRG beim Samariterbund erwerben. Dank dieser kosten- und zeitsparenden Lösung werden bereits 2008 erste AED-Kurse im Namen der SLRG durchgeführt. In dieser ersten Ausbildungsphase soll jede Region maximal vier AED-Lehrer erhalten, welche danach AED-Kurse vor allem für die Kursleiter der SLRG anbieten werden.

Neue Kursarten müssen immer zum bestehenden Ausbildungangebot passen. Doch wie muss ein solches Angebot in der heutigen Zeit aussehen? Entsprüchen die Kurse der SLRG den Anforderungen unserer Kunden? Mit Fragen dieser Art beschäftigte sich die Projektgruppe Ausbildungsstruktur im vergangenen Jahr. Mit dem Ziel, die dabei gewonnenen Erkenntnisse umzusetzen, ist die Projektgruppe nun dabei, die Ausbildungsthemen der SLRG in neue Kursmodule zu verpacken. Diese sollen dem Kursteilnehmer die Möglichkeit bieten, das für seine Tätigkeit notwendige Wissen in

nützlicher Zeit zu erlangen. An der nächsten Sektionen- und Regionenkonferenz werden die entsprechenden Resultate präsentiert.

Dass sich auch die Partnerorganisationen der SLRG nicht auf ihren Lorbeeren ausruhen, zeigt J+S mit dem Projekt J+S Kids. Dieses ist speziell auf Kinder im Alter von 5–10 Jahren zugeschnitten und soll die Verbände dazu motivieren, das sportliche Angebot für die Kleinsten zu erweitern. Da die Präventionsarbeit der SLRG bekanntlich schon im Kindergarten beginnt, hat die Ausbildungskommission beschlossen, dass auch die SLRG über eigene J+S Kids-Experten verfügen soll. Diese bilden in Zukunft J+S Kids-Leiter aus und helfen dadurch mit, dass neue Programm von J+S auf allen Stufen der SLRG umzusetzen.

Neben diesen Veränderungen im Umfeld der AKO, stehen auch personelle Wechsel in der AKO bevor. Lorenz Kuhn wird leider von seinem Amt als Chef Tauchen zurücktreten. Die AKO sucht natürlich bereits jetzt nach einer Person, welche neben den fachlichen Kenntnissen genügend Motivation mitbringt um die entstehende Lücke rasch zu schliessen. Eine entsprechende Stellenausschreibung ist auf der Homepage der SLRG in deutscher Sprache aufgeschaltet.

Für die Ausbildungskommission
Philipp Obertüfer
Geschäftsstelle SLRG

Des news du domaine de l'instruction

La SSS est en pleine fièvre du jubilé. Non seulement le comité d'organisation «Jubilé 75 ans SSS», mais aussi le siège administratif ainsi que d'autres personnes impliquées ne s'occupent plus que de transformer l'année 2008 en une fête pour toute la Suisse. Bien que la commission de l'instruction (CDI) ne soit que peu touchée par ces préparatifs, l'année 2008 lui apporte d'autres défis.

Durant la dernière séance de la CDI du 26.01.2008, plusieurs discussions ont été menées au sujet de la certification des moniteurs de secourisme et CPR par ResQ. Selon les directives de l'ASTRA, l'Office fédéral des routes, seules les personnes certifiées par

ResQ sont autorisées à prodiguer des cours secourisme, et ce depuis le début de cette année. La SSS dispose très clairement d'un manque de moniteurs (seulement 120 moniteurs de cours certifiés) pour répondre à la demande. Quant aux cours CPR qui constituent

une part encore plus importante des cours de formation de la SSS, la certification a été reportée de 6 mois.

A part le renouvellement des cours existants, la palette des cours de la SSS s'élargit. En effet, la SSS doit tenir compte du développement de la défibrillation précoce (AED) dans les entreprises et ailleurs. C'est la raison pour laquelle, elle a acquis le matériel d'enseignement pour les cours AED auprès de l'Association Suisse des Samaritains. Grâce à cette solution économique du point de vue temps et des coûts, les premiers cours AED sous le label de la SSS, pourront déjà être organisés en 2008. Dans cette première phase de formation, chaque région devrait pouvoir disposer de

4 moniteurs AED qui organiseront ensuite des cours AED pour les moniteurs de cours de la SSS.

Par ailleurs, de nouveaux cours devraient compléter la palette des cours de formation. Mais comment une offre doit-elle se présenter de nos jours? Est-ce que les cours de la SSS répondent aux exigences et aux besoins de nos clients? Durant l'année passée, le groupe de projet «structures de formation» s'est occupé de manière intensive de ces questions. Avec l'objectif de mettre en pratique les conclusions, le groupe de projet est actuellement en train de créer des modules de cours. Ils doivent offrir la possibilité aux participants d'acquérir certaines connaissances en un temps adéquat. Lors de la prochaine conférence des

sections et des régions, les résultats de ce travail seront présentés.

Les organisations partenaires de la SSS ne se reposent pas non plus sur les lauriers. J+S et son nouveau projet J+S Kids l'a clairement démontré. C'est un programme spécialement adapté aux enfants entre 5 et 10 ans. Il devrait motiver les associations et les clubs de sport d'élargir l'offre sportive pour les plus petits. Etant donné que la SSS débute son travail de prévention déjà à l'école enfantine, la commission de l'instruction a décidé que la SSS devrait elle aussi disposer d'experts J+S Kids. Ces derniers formeront à leur tour des moniteurs J+S Kids et contribuent à réaliser le nouveau programme de J+S à tous les niveaux de la SSS.

A part ces quelques grands chantiers au sein de la CDI, c'est aussi un changement au niveau du personnel qui se pointe à l'horizon. Lorenz Kuhn, l'actuel chef de la plongée démissionnera de sa fonction. La CDI recherche d'ores et déjà une personne disposant non seulement de connaissances spécifiques dans le domaine de la plongée mais également de motivation pour prendre la succession. Le poste est mis au concours sur le site Internet de la SSS en langue allemande.

Au nom de la commission de l'instruction

*Philipp Obertüfer
Siège administratif de la SSS*

Settore Formazione

La SSS è in piena febbre da anniversario. Non solo il Comitato Organizzativo «75° anniversario della SSS», bensì anche la sede amministrativa e tante altre persone sono occupate a trasformare l'anno 2008 in una festa per tutta la Svizzera. Sebbene la Commissione Formazione (C. Form.) sia coinvolta solo marginalmente in queste attività, l'anno in corso porta con sé alcune sfide anche in questo settore.

Durante l'ultima seduta del 26.01.2008, la certificazione degli insegnanti di pronto soccorso e di RCP da parte del ResQ ha suscitato lunghe discussioni. In conformità alle indicazioni dell'USTRA, l'Ufficio federale delle strade, a partire da quest'anno come monitori per i corsi di pronto soccorso sono ammesse solo le persone certificate dal ResQ. Con i monitori finora certificati (120 persone circa), la SSS dispone attualmente di personale insufficiente per coprire tutti i corsi con insegnanti certificati. Per i corsi RCP, che costituiscono una parte ancora più rilevante della formazione SSS, l'attuazione della certificazione è stata quindi spostata di sei mesi. Accanto alle novità relative ai corsi esistenti, viene ampliata anche l'offerta di corsi della SSS.

Una società come la SSS deve in ogni caso tener conto della crescente diffusione di Defibrillatori Automatici Esterni (DAE). La SSS ha potuto acquisire il sussidio didattico necessario per l'attuazione di corsi DAE dalla Federazione dei samaritani.

Grazie a questa soluzione economica dal punto di vista di costi e tempo, già nel 2008 saranno tenuti i primi corsi DAE a nome della SSS. In questa prima fase di formazione, ogni regione avrà al massimo quattro insegnanti DAE che successivamente offriranno corsi DAE soprattutto per i monitori della SSS.

I nuovi tipi di corsi devono sempre adeguarsi all'offerta di formazione esistente, tuttavia come deve essere tale offerta ai giorni nostri? I corsi della SSS soddisfano le richieste dei nostri clienti? Il gruppo di progetto strutture formazione lo scorso anno si è posto domande di questo tipo. Ora il gruppo di progetto sta confezionando gli ambiti di formazione della SSS in nuovi moduli di corsi, con l'obiettivo di mettere in pratica le conoscenze acquisite. Questi moduli dovrebbero offrire ai partecipanti ai corsi la possibilità di conseguire in tempo utile le conoscenze necessarie per la loro attività. I relativi risultati saranno presentati alla prossima conferenza delle sezioni e delle regioni.

Che anche le organizzazioni partner della SSS non riposino sugli allori lo dimostra G+S con il progetto G+S Kids. Questo progetto è concepito su misura per i bambini dai 5 ai 10 anni di età ed intende motivare le associazioni ad ampliare l'offerta sportiva per i più piccoli. Dal momento che il lavoro di prevenzione della SSS inizia già alla scuola materna, la Commissione Formazione ha deciso che anche la SSS deve disporre di propri esperti G+S Kids. In futuro questi esperti formeranno gli insegnanti G+S Kids e contribuiranno ad attuare nuovi programmi di G+S a tutti i livelli della SSS.

Accanto a questi cambiamenti nell'ambito della C. Form., sono previsti anche cambi del personale nella commissione stessa. Lorenz Kuhn purtroppo si dimetterà dalla sua carica di Responsabile immersioni. La C. Form. sta chiaramente già cercando una persona che, oltre alle conoscenze specifiche, possieda anche sufficiente motivazione per coprire al più presto il posto vacante. La relativa pubblicazione della posizione richiesta è consultabile in lingua tedesca sulla homepage della SSS.

Per la Commissione Formazione

*Philipp Obertüfer
Sede amministrativa SSS*

Bad Nenndorf – wo liegt das?

Oder: Tiefdruckgebiet über Norddeutschland

In der SLRG ist Nottwil ein Begriff, bei unseren nördlichen Nachbarn der DLRG ist es Bad Nenndorf. Dorthin rief die Federation of Europe ILSE – International Life Saving zur Tagung ihrer Fachkommissionen vom 18. bis 20 Januar 2008. Die SLRG erhielt die Gelegenheit als Observer Einsicht in die Arbeit dieser Kommissionen zu nehmen.

Peter Sigrist und Markus Oberländer liessen sich am 18.01.2008 via Zug und DLRG-Taxi zum Tagungsort chauffieren. Unterwegs gab es genügend Zeit, um die erhaltenen Unterlagen nochmals durchzugehen und die in einer Vorbereitungssitzung gesetzten Ziele nochmals einzuprägen.

Die Samtgemeinde Nenndorf mit ihren rund 16'700 Einwohnern gehört zum Land Niedersachsen und liegt rund 30 km westlich von Hannover. Zur Samtgemeinde gehört die Stadt Bad Nenndorf mit über 10'000 Einwohnern. Das Bundeszentrum der DLRG beherbergt seit 1995 auf einer Fläche von 15'000 m² die Bundesgeschäftsstelle des Idealvereins (DLRG e.V.), die DLRG-Verlag und Vertriebsgesellschaft mbH (DVV) und die DLRG Bildungsgesellschaft mbH (DBG) mit dem Tagungszentrum Hotel Delphin in Bad Nenndorf (Niedersachsen). Auch die DLRG ist also in einem Hotel zu Hause, im Unterschied zur SLRG ist sie aber auch Besitzerin der Anlage.

Nach dem Einchecken und dem Nachtessen begrüsste ILSE-Präsident Dr. K. Wilkens im Plenarsaal 62 Personen, die rund 20 Mitgliedsorganisationen aus europäischen Ländern vertraten. Herr Dr. Wilkens dankte in diesem Rahmen für unsere Anwesenheit und sprach die Hoffnung aus, dass die SLRG sich in Zukunft wieder aktiver in die Arbeit der ILSE-Kommissionen einbringt. Gleich anschliessend bat der Präsident die SLRG Delegation zu einem persönlichen Gespräch, bei dem folgende Themen im Vordergrund standen:

- die diversen ILSE-Anlässe im 2008, insbesondere die ILS-/ILSE-Vollversammlung vom 16.–20.07.2008 in Berlin,
- der Wunsch eines Engagements der SLRG in den ILSE Kommissionen und

- Informationen zu den Jubiläumsaktivitäten der SLRG.

Wir machten darauf aufmerksam, dass eine aktive Mitarbeit frühestens ab 2009 möglich sei, da uns das Jubiläumsjahr 2008 stark beansprucht.

Noch vor der Nachtruhe besuchten wir die Kommission Management und Administration. Die Vertretungen orientierten über die aktuelle Situation in ihren Verbänden, teilweise auch über finanzielle Herausforderungen. Wir durften die SLRG vorstellen, wobei wir das Schwergewicht auf die grosse Ehrenamtlichkeit bzw. Freiwilligenarbeit legten. Zudem erwähnten wir, dass wir eine vom Staat völlig unabhängige Organisation seien und keine staatliche Unterstützung erhielten, sondern unsere Arbeit grösstenteils über Fundraising finanzieren.

Am Samstag starteten wir mit der Kommission Ausbildung. Die Kommission arbeitete grössten-

teils in zwei Gruppen, bei denen es um konkrete Beschreibungen von Transportgriffen und Bergungstechniken ging. Zwischendurch wurden die Resultate jeweils verglichen. Ziel ist eine Standardisierung auf europäischer Ebene sowie die Implementierung bzw. der Abgleich mit ILS-Standards.

Bei einem Kurzbesuch in dieser Kommission wies Dr. Wilkens auf die Wichtigkeit der Verminderung von Ertrinkungsfälle von Kindern hin und erwähnte dabei das Niveau- und parallel das SLRG-Kinderprojekt sowie die Nivea-Kinderschwimmschule der DLRG. Die DLRG-Statistik weist seit dem Start der beiden Projekte eine Reduktion der Ertrinkungsfälle von Kindern um 50% aus.

Für den Samstagnachmittag stand die Kommission Rettung auf dem Programm. Ein Gedankenaustausch der beiden Kommissionen Ausbildung sowie Rettung und ein Überblick über die Beratungen der medizinischen Kommission zeugten davon, dass auch innerhalb der ILSE viel Koordinationsbedarf entsteht.

Weil sich die Kommission Rettung in der zweiten Hälfte des Nachmittags zum Arbeiten in Kleingruppen entschied, wechselten wir in die Kommission Sport. Begrüßt wurden wir mit der Bemerkung: «Über die Schweiz haben wir soeben gesprochen.» Thema war die Jugend EM 2007.



Der Kommissionsvorsitzende erwähnt, dass die ILSE die Situation analysiert habe und die nötigen Lehren daraus gezogen werden seien. Ein Kommissionsmitglied präsentierte eine neue Homepage, über die unter anderem sämtliche Rekorde und deren Entwicklung im Rettungsschwimmsport abgerufen werden können. Anschliessend wurden die kommenden Austragungsorte vorgestellt. Für die EM 2009 fehlt noch eine Kandidatur. Die Bemerkung, das wäre etwas für die Schweiz, haben wir mit dem Hinweis auf das fehlende Salzwasser gekontert.

Nach einem kurzen Duschstopp folgte um 19:00 Uhr das Nachtessen. In einem würdigen Rahmen konnten internationale Kontakte geknüpft und interessante Gespräche geführt werden. Besonders auf Interesse stiess die

Absicht der SLRG im Jubiläumsjahr eine Studie zu Wasserunfällen in der Schweiz in Auftrag zu geben. Dabei zeigte sich, dass von verschiedenen anderen nationalen Organisationen insbesondere zum Thema Freiwasser ein Symposium angedacht wird.

Der Sonntag bot weiter Gelegenheit zu persönlichen Kontakten ausserhalb der Sitzungsräume. Solche Treffen dienen als Türöffner zu Partnerorganisationen, im vorliegenden Fall zu europäischen Rettungsorganisationen. Aus den Gesprächen erhielten wir den Eindruck, dass die SLRG bei den Anwesenden bezüglich ihrer Stellung als Rettungsorganisation in der Schweiz stark überbewertet wird. Insgesamt sind wir aber überzeugt, dass eine aktive Mitarbeit in der ILSE unsere Fachkompetenz auf nationaler Ebene stärkt.

So machten wir uns tief beeindruckt am Sonnagnachmittag auf den Heimweg. Und was ist mit dem Tiefdruckgebiet? Nun, ob bei der Ankunft oder bei der Abreise, drei Tage lang peitschten zeitweise vorhangmässige Regengüsse über Norddeutschland hinweg. Die Tiefdruckzone blieb nicht ohne Folgen: Auch der Puls und der Blutdruck des Zentralsekretärs erreichten Tiefstwerte, bei denen in der Regel ein Bewegungsverbot verhängt werden müsste. Dank der fürsorglichen Begleitung durch Peter Sigrist konnte der Aufenthalt und die Heimreise ohne vom Arzt vorgeschlagene Medikamente bewältigt werden.

Peter Sigrist
Mitglied des Zentralvorstandes

Markus Obertüfer
Zentralsekretär

Bad Nenndorf – ça se trouve où?

ou autrement dit: zone de basse pression sur l'Allemagne du nord

Nottwil est pour les amis de la SSS ce qu'est Bad Nenndorf pour les amis de la DRLG. C'est dans cette petite ville que l'ILSE – International Life Saving Federation of Europe – a convoqué les différentes commissions à leur séminaire annuel du 18 au 20 janvier 2008. La SSS a reçu une invitation d'y participer comme observatrice.

Le 18 janvier 2008, Peter Sigrist et Markus Obertüfer étaient partis en Allemagne. En route, ils avaient suffisamment de temps pour parcourir les différents documents et pour mémoriser les objectifs fixés lors de la séance de préparation.

La ville de Nenndorf compte environ 16'700 habitants et fait partie du Land de Niedersachsen, quelque 30 km à l'ouest de Hanovre. La commune de Bad Nenndorf compte plus de 10'000 habitants et abrite depuis 1995 et sur une surface d'environ 15'000 m² le siège administratif de la DLRG, la société d'édition et de distribution DLRG et la société de formation DLRG avec le centre de formation l'hôtel Delphin. La DLRG siège aussi dans un hôtel, mais contrairement à la SSS, elle en est la propriétaire.

Après le check-in et le souper, le président de l'ILSE, le Dr K. Wilkens a salué 62 personnes représentant les 20 organisations membres en provenance des pays européens. Le Dr Wilkens nous a remercié de notre présence et a exprimé son souhait que la SSS collabore à nouveau plus activement aux travaux des commissions de l'ILSE. Ensuite, il a convié la délégation de la SSS à une entrevue personnelle durant laquelle les thèmes suivant ont été discutés:

- Les différentes manifestations de l'ILSE en 2008, en particulier l'assemblée plénière de l'ILS/ILSE du 16 au 20 juillet 2008 à Berlin;
- Le souhait d'un engagement de la SSS au sein des commissions de l'ILSE, et
- Les activités dans le cadre du jubilé de la SSS.

Nous avons rendu attentif au fait qu'une collaboration active est possible au plus tôt dès 2009 étant donné que l'année du jubilé 2008 occupait tout notre temps et nos ressources.

Le soir même, nous avions rencontré les membres de la commission Management et Administration. Les représentants nous ont orientés au sujet de la situation actuelle dans les associations et leurs défis financiers. Nous pouvions présenté la SSS et avions mis l'accent sur le bénévolat. En outre, nous avions bien expliqué que nous étions une organisation parfaitement indépendante qui ne recevait pas de subventions de l'Etat et que nous finançons notre travail majoritairement par des récoltes de fonds.

La journée de samedi avait débuté avec la commission de l'instruction. Cette commission travaillait en deux groupes et s'occupait principalement de la description concrète des prises de transport et des techniques de mise à l'abri. Entre-temps, les deux groupes comparaient les résultats de leur travail. L'objectif premier est une standardisation au niveau européen et une adaptation aux standards ILS.

Lors d'une brève visite du Dr Wilkens au sein de cette commission, il avait attiré l'attention sur l'importance de la diminution des noyades des enfants. Il avait également mentionné le projet Niveau en faveur des

enfants en âge préscolaire et en parallèle le projet «L'eau et moi» de la SSS, ainsi que l'école de natation NIVEA pour les enfants de la DLRG. Depuis de démarrage des deux projets, les statistiques de la DLRG démontrent une diminution des noyades chez les enfants de 50%.

Samedi après-midi, nous avions rencontré la commission Sauvetage. Un échange d'expérience entre les deux commissions de l'instruction et de sauvetage et un aperçu des discussions au sein de la commission médicale nous avait démontré qu'au sein de l'ILSE, il y avait un urgent besoin de coordination.

Suite à la décision de la commission de sauvetage de travailler en petits groupes l'après-midi, nous avions décidé de rencontrer la commission des sports. Après les salutations habituelles, le responsable de la commission avait dit: «Nous venons de discuter au sujet de la Suisse!». En effet, il parlait du Championnat d'Europe junior 2007. Il confirmait également que l'ILSE avait analysé la situation et tiré les conclusions qui s'imposaient.

Un membre de la commission avait présenté un nouveau site Inter-

net où on pouvait consulter tous les records et le développement de la natation de sauvetage. Ensuite, ce sont les différents lieux qui abritent les futurs CE qui avaient été présentés. Pour le CE 2009, il manque encore une candidature. Suite à la remarque que la Suisse pourrait postuler pour l'organisation de cette manifestation, nous avions riposté que nous n'avions pas d'eau salée en Suisse...

Le souper avait eu lieu à 19 heures, après une courte pause. Des contacts internationaux ont été noués et des discussions intéressantes ont été menées dans un cadre festif. La volonté de sortir une étude au sujet des accidents aquatiques en Suisse durant l'année du jubilé a suscité un vif intérêt. A ce sujet, il de nombreuses organisations internationales réfléchissent quant à l'organisation d'un symposium au sujet des eaux libres.

Le dimanche nous donnait d'autres occasions pour nouer des contacts personnels en dehors des salles de séances. De telles rencontres peuvent ouvrir des portes vers d'autres organisations européennes de sauvetages.

Après nos différents entretiens et discussions, nous avions l'impre-

sion que la SSS était largement surévaluée par les personnes présentes, surtout quant à sa position d'organisation de sauvetage en Suisse. Mais globalement, nous sommes persuadés qu'une collaboration active au sein de l'ILSE ne peut que renforcer nos compétences professionnelles au niveau national.

Ainsi, après trois jours d'échanges intensifs, nous allions rentrer. Mais en fait, qu'en est-il de la zone de basse pression? Depuis le jour de notre arrivée jusqu'au jour de notre départ, à savoir trois longues journées, il ne faisait que pleuvoir en Allemagne du nord. Et cette zone de basse pression n'est pas restée sans conséquence: les pulsations et la pression sanguine de notre secrétaire central ont atteint des niveaux les plus bas. Normalement, pour une telle situation, un médecin ordonnerait le lit strict. Mais grâce à l'encadrement bienveillant de Peter Sigrist, le voyage du retour a pu être entrepris sans incident majeur.

Peter Sigrist
Membre du comité central

Markus Obertüfer
Secrétaire central

Bad Nenndorf: dove si trova?

Ovvero: area di bassa pressione sopra la Germania settentrionale

Per la SSS Nottwil rappresenta un concetto, concetto che i nostri vicini nordici della DLRG identificano in Bad Nenndorf. In questa località la ILSE, International Life Saving Federation of Europe, ha organizzato un convegno per le proprie commissioni di esperti dal 18 al 20 gennaio 2008. La SSS ha avuto la possibilità di prendere visione del lavoro di queste commissioni in qualità di osservatrice.

Il 18.01.2008 Peter Sigrist e Markus Obertüfer hanno raggiunto la località del convegno in treno e poi sul taxi della DLRG. Durante il viaggio hanno avuto tempo a sufficienza per scorrere ancora una volta la documentazione ricevuta e memorizzare nuovamente gli obiettivi fissati in una riunione preparatoria.

La comunità amministrativa di Nenndorf con i suoi 16'700 abitanti circa appartiene al Land della Bassa Sassonia e si trova a circa 30 km ad ovest di Hannover. Alla comunità amministrativa appartiene la città

di Bad Nenndorf con oltre 10'000 abitanti. Su una superficie di 15.000 m², la centrale federale della DLRG ospita dal 1995 la sede amministrativa federale dell'ente morale (DLRG e.V.), la casa editrice e distributrice DLRG a responsabilità limitata (DVV) e la società di formazione DLRG a responsabilità limitata (DBG) con il centro convegni all'hotel Delphin a Bad Nenndorf (Bassa Sassonia). Anche la DLRG ha quindi la sede in un hotel, ma a differenza della SSS è anche proprietaria dell'immobile.

Dopo la registrazione alla reception e la cena, il presidente della ILSE, Dr. K. Wilkens, nella sala plenaria ha salutato le 62 persone che rappresentavano le circa 20 organizzazioni associate dei diversi paesi europei. In quest'ambito il Dr. Wilkens ha ringraziato per la nostra presenza ed ha espresso l'auspicio che la SSS possa in futuro adoperarsi nuovamente in modo attivo nel lavoro delle commissioni ILSE. Il presidente ha quindi subito invitato la delegazione della SSS ad un colloquio personale che ha messo in primo piano le seguenti tematiche:

- le diverse manifestazioni ILSE nel 2008, in particolare l'assemblea generale ILS/ILSE dal 16 al 20.07.2008 a Berlino,
- il desiderio di un impegno della SSS nelle commissioni ILSE e
- le informazioni relative alle attività dell'anniversario della SSS.

Abbiamo fatto presente che per noi una collaborazione attiva sarebbe stata possibile a partire dal 2009, dal momento che l'anno dell'anni-

versario 2008 sta richiedendo un notevole impegno.

Prima di ritirarci per la notte abbiamo visitato la commissione Gestione e Amministrazione. Le rappresentanze ci hanno orientato sulla situazione attuale all'interno delle proprie associazioni, alcune anche sugli impegni finanziari. Abbiamo presentato la SSS evidenziando in modo preponderante la grande presenza del volontariato o lavoro a titolo onorifico. Abbiamo inoltre menzionato il fatto che siamo un'organizzazione completamente indipendente dallo stato e che non riceviamo alcuna sovvenzione statale, addirittura finanziamo la maggior parte della nostra attività con la raccolta fondi.

Il sabato abbiamo iniziato la giornata con la commissione Formazione. La commissione ha lavorato perlopiù in due gruppi che hanno delineato descrizioni concrete di prese di trasporto e tecniche di recupero. Di tanto in tanto si sono confrontati i risultati. L'obiettivo è la standardizzazione a livello europeo e l'implementazione o l'allineamento agli standard ILS.

Impressum

**1. Ausgabe 2008 /
1^{ère} édition, 2008** 07.04.2008

Herausgeber / Editrice

Schweizerische Lebensrettungs-Gesellschaft SLRG
Bereich Kommunikation

Redaktion / Inserate

Rédaction / Publicité

SLRG Geschäftsstelle
6207 Nottwil
Tel. 041 939 21 21
Fax 041 939 21 39
info@slrg.ch, www.slrg.ch
info@sss.ch, www.sss.ch

Erscheinungsweise / Parution

4 x pro Jahr / 4 x par an

Redaktionsschluss / Limite de rédaction

02.05.2008

Layout / Produktion / Production

Schwarz Design
9532 Rickenbach
Druckerei Schneider-Scherrer AG
9602 Bazenheid

Nel corso di una breve visita a questa commissione, il Dr. Wilkens ha richiamato l'attenzione sull'importanza della riduzione dei casi di annegamento di bambini e a questo proposito ha citato il progetto Nivea per le scuole materne ed il progetto parallelo SSS per le scuole materne, nonché la scuola di nuoto Nivea per bambini organizzata dalla DLRG. La statistica redatta dalla DLRG indica una riduzione del 50% dei casi di annegamento di bambini dall'inizio dei due progetti.

Sul programma del sabato pomeriggio c'era la commissione Salvataggio. Lo scambio di idee tra le due commissioni Formazione e Salvataggio ed una panoramica sulle consulenze della commissione medica hanno mostrato che anche all'interno della ILSE c'è un grande fabbisogno di coordinazione.

Dal momento che la commissione Salvataggio per la seconda metà del pomeriggio aveva deciso di dividersi per lavorare in piccoli gruppi, siamo passati alla commissione Sport. Siamo stati accolti dal commento: «Abbiamo appena parlato della Svizzera» L'argomento erano i Campionati giovanili europei 2007. Il presidente della commissione ha riferito che la ILSE ha analizzato la situazione e ne ha tratto i necessari insegnamenti. Un membro della commissione ha presentato una nuova homepage dalla quale, tra le altre cose, è possibile richiamare tutti i record e il relativo sviluppo nel nuoto di salvataggio. In seguito sono state presentate le sedi future. Per i Campionati europei del 2009 non c'è ancora alcuna candidatura, all'osservazione che potrebbe candidarsi la Svizzera abbiamo fatto presente che non disponiamo di acqua salata.

Dopo una breve pausa per la doccia, alle 19:00 siamo andati a cena. In una degna cornice è stato possibile avviare contatti internazionali ed affrontare colloqui interessanti. Il proposito della SSS per l'anno dell'anniversario di affidare l'incarico per uno studio sugli incidenti in acqua in Svizzera ha suscitato un particolare interesse. È così emerso che diverse altre organizzazioni nazionali stavano pensando ad un simposio in particolare sul tema delle acque libere.

La domenica ha offerto ulteriori opportunità di stringere contatti personali al di fuori delle sale riunioni.

Incontri di questo genere servono da «apriporta» verso organizzazioni partner, nel caso particolare verso le organizzazioni europee di salvataggio. Dai vari colloqui abbiamo avuto l'impressione che la SSS fosse fortemente sopravvalutata dai presenti per quanto riguarda la sua posizione come organizzazione di salvataggio in Svizzera. In linea di massima siamo comunque convinti che una collaborazione attiva con l'ILSE rafforzi la nostra competenza specifica a livello nazionale.

Profondamente impressionati siamo ripartiti la domenica pomeriggio. E cosa ne è stato dell'area di bassa pressione? Beh, all'arrivo, al ritorno e per tre giorni acquazzoni a volte impenetrabili hanno sferzato tutta la Germania settentrionale. La zona di bassa pressione ha lasciato il segno: anche il battito e la pressione sanguigna del Segretario Centrale hanno segnato valori minimi per i quali di norma è previsto il divieto di muoversi. Grazie al premuroso accompagnamento di Peter Sigrist, è stato possibile affrontare la permanenza ed il viaggio di ritorno senza i medicinali consigliati dal medico.

Peter Sigrist
Membro del Comitato Centrale

Markus Obertüfer
Segretario Centrale





Alles Gute zum Geburtstag, SLRG!

(Wortwechsel zwischen Pico und Dori)

Joyeux anniversaire à la SSS!

(Echange de mots entre Pico et Dori)

Tanti auguri di buon compleanno SSS!

(Scambio di parole tra Pico e Dori)

Dori: Hallo Pico

Pico: Hallo Dori

Dori: Was ist denn das für ein riesiger Geburtstagkuchen?

Pico: Ja, weisst du das denn nicht, unsere Mutter, die SLRG, ist dieses Jahr 75-jährig.

Dori: Ein stolzes Alter. Die SLRG muss ja schon viel gesehen haben in ihrem langen Leben.

Pico: Ja, und viel geleistet für die Sicherheit der Menschen im und am Wasser.

Dori: Da sind wir beide ja noch sehr jung. Wir wurden ja erst im Mai 2006 zum Leben erweckt.

Pico: Wie haben die das nur so lange ohne uns ausgehalten...

Pico und Dori: Alles Gute zum Geburtstag, liebe SLRG, und auf dass du noch viel Freude an uns hast. Schau mal, was wir und unsere 134 Wasserbotschafterinnen und Wasserbotschafter die letzten zwei Jahre alles geleistet haben:

2006

Kindergärten: 77

Kinder besucht: 1256

2007

Kindergärten: 375

Kinder besucht: 6538

Dori: Hello Pico!

Pico: Salut Dori!

Dori: C'est quoi cet immense gâteau d'anniversaire?

Pico: He, mais tu sais pas que notre maman, la SSS, fête cette année ses 75 ans?!?

Dori: 75 ans? Elle a dû voir pas mal de choses durant sa longue vie.

Pico: Oui, mais elle a surtout fait beaucoup en faveur de la sécurité des gens dans et autour de l'eau.

Dori: Nous deux, nous sommes encore très jeunes. Ben oui, nous avons seulement vu le jour en mai 2006.

Pico: Comment ont-il pu vivre aussi longtemps sans nous ...

Pico et Dori: Alors, joyeux anniversaire, chère SSS et longue vie avec nous! Regarde ce que les 134 ambassadeurs et ambassadrices d'eau ont fait les 2 dernières années:

2006

Ecole enfantines visitées: 77

Enfants visités: 1256

2007

Ecole enfantines visitées: 375

Enfants visités: 6538

Dori: ciao Pico

Pico: ciao Dori

Dori: ma per chi è questa torta di compleanno gigante?

Pico: ma sì, non lo sai, la nostra mamma, la SSS, quest'anno compie 75 anni.

Dori: è davvero una bell'età. Chissà quante cose ha visto la SSS durante la sua lunga vita.

Pico: sì, e non solo, ha anche dato un grande contributo per la sicurezza delle persone dentro e fuori dall'acqua.

Dori: noi due invece siamo ancora molto giovani. Infatti, siamo venuti al mondo solo nel maggio 2006.

Pico: ma come hanno fatto a resistere così a lungo senza di noi...

Pico e Dori: tanti auguri di buon compleanno, cara SSS, e che tu possa divertirti ancora molto con noi. Guarda un po' quante cose abbiamo realizzato durante gli ultimi due anni insieme ai nostri 134 tra ambasciatrici ed ambasciatori dell'acqua:

2006

Scuole dell'infanzia: 77

Bambini raggiunti: 1256

2007

Scuole dell'infanzia: 375

Bambini raggiunti: 6538



Jetzt anmelden zu einem nächsten Kurs für Wasserbotschafter/innen (alle Anmeldungen sind via Website möglich):

Samstag, 5. April 2008, Oberuzwil (deutsch)

Leitung: Martin Bortolazzo / Franziska Amstad

Samstag, 17. Mai 2008, Zürich (deutsch)

Leitung: Hans Leuenberger

Freitag, 6. Juni 2008, Bern (deutsch)

Leitung: Hans Leuenberger

Samstag, 23. August 2008, Oberuzwil (deutsch)

Leitung: Martin Bortolazzo / Franziska Amstad

www.das-wasser-und-ich.ch

www.acqua-amica-mia.ch



www.leau-et-moi.ch

Medienmitteilung

Mehr Mittel für den Schweizer Sport – die Lotterien machen es möglich



Die Sport-Toto-Gesellschaft, SWISSLOS und die Loterie Romande sichern die Zukunft von Swiss Olympic

Der nationale Schweizer Sport wird seit Jahren grösstenteils von der Sport-Toto-Gesellschaft sowie von den beiden Lotteriegesellschaften SWISSLOS und Loterie Romande finanziert. Jährlich fließen von diesen gemeinnützigen Gesellschaften mehr als 110 Millionen Franken in den Schweizer Sport. Unterstützt werden in erster Linie der Breiten- und Nachwuchssport, die Ausbildung von Athleten und Betreuern sowie der Bau von Sportanlagen für die Allgemeinheit.

Dies soll auch weiterhin so bleiben. Gemäss einer kürzlich zwischen den beteiligten Gesellschaften abgeschlossenen Vereinbarung soll die Sport-Toto-Gesellschaft auch weiterhin die Finanzierung des nationalen Sports mit Mitteln, welche die beiden Lotteriegesellschaften erwirtschaften, sichern.

Bisher war die Sport-Toto-Gesellschaft ausschliesslich vom Ergebnis der Sportwetten und von vertraglich geregelten Zuschüssen der beiden Lotteriegesellschaften abhängig. Neu haben sich die Sport-Toto-Gesellschaft, SWISSLOS und die Loterie Romande darauf geeinigt, dass die Sport-Toto-Gesellschaft am Gesamtergebnis aller Produkte der Schweizer Lotteriegesellschaften partizipiert, wodurch weiterhin umfangreiche Mittel für den nationalen Sport gesichert bleiben.

Im Gegenzug dazu verzichtet die Sport-Toto-Gesellschaft auf

die Durchführung der Sportwetten, welche in Zukunft durch die beiden Lotteriegesellschaften SWISSLOS und Loterie Romande betrieben werden. Dadurch entfällt ab 1. Januar 2007 die unternehmerische Verantwortung der Sport-Toto-Gesellschaft für die Sportwetten. Gleichzeitig übernimmt sie neue Aufgaben.

Mit dem Rückzug aus der Mittelbeschaffung reagiert die Sport-Toto-Gesellschaft auf die zentralen Forderungen des neuen Lotterie- und Wettkonkordats der Kantone: Trennung von Aufsicht, Mittelgenerierung und Mittelverwendung sowie Transparenz im Bereich der Mittelverwendung.

Mehr Mittel für die begünstigten Verbände

Durch die neue Regelung stehen den begünstigten Sportverbänden in Zukunft noch mehr Mittel zur Verfügung, da sich die Ergebnisse der beiden Lotteriegesellschaften in den letzten Jahren positiv entwickelt haben. Ausgehend von den Geschäftsergebnissen von SWISSLOS und der Loterie Romande im Jahre 2005 würde sich der Beitrag an die STG von 21,9 Millionen auf rund 29 Millionen Franken erhöhen. Massgebend wird aber erstmals das Geschäftsjahr 2007 sein. Beide Lotteriegesellschaften rechnen jedoch mit einem ähnlichen Ergebnis wie im Jahre 2005.

Die entsprechende vertragliche Vereinbarung zwischen der

Sport-Toto-Gesellschaft, SWISSLOS und der Loterie Romande ist vorerst auf 10 Jahre abgeschlossen worden. Sie tritt rückwirkend per 1. Januar 2007 in Kraft.

Neue Aufgaben für die Sport-Toto-Gesellschaft

Inskünftig beschränkt sich die Sport-Toto-Gesellschaft auf die Verteilung der Lotteriegelder für den nationalen Sport sowie die Kontrolle der zweckgemässen Verwendung durch die begünstigten Verbände. Zudem gehören Kommunikation und Information über die Mittelherkunft zu ihren ständigen Aufgaben. Neu wird sie auch die unternehmerischen und politischen Anliegen der beiden Lotteriegesellschaften im Sportbereich aktiv vertreten. Ziel ist es, von den Markterfolgen der beiden Lotterien zugunsten des nationalen Sports zu profitieren. Voraussetzung dazu sind in erster Linie günstige Rahmenbedingungen, die eine erfolgreiche geschäftliche Entwicklung von SWISSLOS und der Loterie Romande überhaupt erst zulassen.

Die notwendigen Zustimmungen der Vorstände und Mitglieder der beteiligten Gesellschaften zur neuen Vereinbarung erfolgten bereits Ende Dezember 2006.

Institutionell und auch personell ergeben sich durch die Neupositionierung bei der STG keine Veränderungen. In Basel werden weiterhin vier Personen beschäftigt sein. Auch im Präsidium und im Vorstand der STG ergeben sich keine Änderungen.

Weitere Auskunft:

Roger Hegi (Direktor Sport-Toto-Gesellschaft), Lange Gasse 10, 4002 Basel (Tel. 061 284 11 60 oder 079 472 62 81)

Collaborazione Italo/Svizzera al progetto criomare

Il presidente dell'associazione «Nuotatori del tempo avverso», dott. Roberto Giuria, in collaborazione con il direttore tecnico del corso di ipotermia Ralph Heksch, il giorno 7/2/2008 ha inaugurato la terza edizione della Settimana blu di Savona (7-17/2/2008). Questa edizione è dedicata ai giovani e ha come tema centrale il nuoto. La città di Savona ospita un liceo del mare e un istituto nautico, due scuole che prospettano il mare quale elemento più importante per il loro fu-

turo. Così giovedì mattina Ralph ed il dott. Giuria si sono recati all'istituto Giuliano della Rovere (liceo del mare) e al pomeriggio all'Istituto Nautico Leon Pancaldo, per trasmettere ai giovani un ampliamento per la cultura dell'acqua. L'associazione rappresentata dal dott. Giuria nel suo statuto concepisce l'attività sportiva come fattore di emancipazione e promuove la diffusione del nuoto, in particolare nell'ambiente naturale (mare, fiumi e laghi), nel periodo invernale; promuove attività ricreative e cul-

turali al fine di creare ulteriori momenti di aggregazione e attualmente esprime questi intenti nei cimenti invernali. Queste manifestazioni a carattere di festa folkloristica in realtà al proprio interno racchiudono anche aspetti sportivi ricreativi e solidaristici, per l'esclusivo soddisfacimento di interessi collettivi indirizzati al benessere ricavato dalle risorse bionaturali nell'ottica di un pluralismo scientifico e nelle libertà di scelta. Questo progetto ha come tema centrale il mare d'inverno (criomare o mare freddo). Per saperne di più si è puntato verso Nord e la Svizzera ha risposto al bisogno di sapere.

Naturalmente l'organizzazione, la puntualità e la precisione non hanno disilluso le aspettative. «Ma c'è stato un fattore in più» dice il dott. Giuria «che ha consolidato questo legame, aver conosciuto Ralph che, oltre ad essere un serio professionista nella sua specialità, è un amico con doti di alta sensibilità che ne fanno un artista nel modo con cui riesce a rapportare l'essere umano all'ambiente legato all'acqua. Grazie a Ralph abbiamo conseguito un titolo di specializzazione per affrontare il criomare: l'ipotermia. Giovedì 7 c.m. Ralph generosamente ci ha regalato il suo tempo e la sua esperienza comunicandola ai giovani studenti del liceo del mare e dell'istituto nautico, perciò lo ringraziamo a nome della nostra associazione e della città di Savona».

RG.



Voranzeige Jubiläumsveranstaltung

Rettungsschwimmtage in Brugg

Am **Samstag, 14. Juni 2008** führt die SLRG Sektion Baden-Brugg die Rettungsschwimmtage Brugg-Windisch durch.

Disziplinen: Beach Flags (Jubiläums-Meisterschaft), Line Throw und S.E.R.C.

Kategorien: 3 Jugendkategorien (wie üblich)

2 Erwachsenen-Kategorien (Damen / Herren)

1 Master-Kategorie

Es wird die Brugger Badi (wie bei den JSM) benutzt.

Am **Sonntag, 15. Juni 2008** werden die regionalen Jugendwettkämpfe der Region Nordwest im Freibad Windisch bestritten.

Mehr im Internet unter www.slrg.ch/baden-brugg

OK Rettungsschwimmtage Brugg-Windisch
Carmen Häfeli



Corso d'Ipotermia 16.2.2008

Secondo le più recenti statistiche la regione Friuli Venezia Giulia ha il triste primato delle morti per annegamento in Italia e ciò è dovuto alla particolarissima idrografia del suo territorio.

In qualità di responsabile del Centro Formazione sulla Sicurezza ed il Soccorso in acqua di Pordenone, era da molto tempo che cercavo l'occasione di approfondire l'argomento «ipotermia». Molti incidenti hanno infatti come scenario ambienti acquatici dove la temperatura dell'acqua non supera i 10°C (il Mare Adriatico settentrionale e tra i più freddi dell'intero Mediterraneo e le acque interne sono spesso di risorgiva e quindi molto fredde anche in estate).

Sono arrivato a Brissago con più dubbi che certezze: parlare di ipotermia dal punto di vista teorico non è così complicato, ma nella pratica com'è possibile fare vivere ad un soccorritore non professionista le sensazioni di un ambiente naturale così ostile alla sopravvivenza?

I responsabili del corso della sezione di Brissago della SSS hanno fatto molto presto a trasmettere a tutto il gruppo le giuste motivazioni e «sensazioni»: sicurezza (premessa fondamentale per ogni soccorritore), conoscenza, esperienza. In una parola sono stato colpito dalla «naturalezza» con cui si parlava sin dall'inizio di un argomento che, dalle «nostre parti», è molto difficile affrontare se non a livelli iper-professionali.

Quando sono sceso con gli altri compagni nelle acque gelide del lago Maggiore non nasconde di essermi chiesto molte volte «chi me l'aveva fatto fare». Le difficoltà per il semplice spostamento in superficie mi sono sembrate quasi insormontabili: nell'acqua così fredda anche respirare risulta faticoso! Poco a poco però, l'esempio dei compagni, le indicazioni e l'incoraggiamento degli istruttori e la presenza di persone che mi davano la certezza di avere la situazione «sotto controllo» mi hanno fatto affrontare e superare tutte le prove successive.



La parte teorica in aula al pomeriggio, ricca di spunti ed esperienze interessanti, ha avuto un valore diverso dopo aver vissuto sulla mia pelle certe sensazioni.

Insomma, grazie Ralph, Gérald, Patricia! Il prossimo anno altri formatori del nostro gruppo saranno sicuramente a Brissago per fare questa fantastica ed utile esperienza.

Claudio Deiuri

Hypothermiekurs 16.2.2008 in Brissago

Aufgrund ihrer besonderen hydrographischen Gegebenheiten hält statistisch gesehen die Region Friaul-Julisch Venetien einen traurigen Rekord: Nirgendwo in Italien sterben mehr Menschen durch Ertrinken als hier.

Als Beauftragter für Sicherheit und Wasserrettung des Berufs- und Bildungszentrums Pordenone habe ich schon lange nach einer Möglichkeit gesucht, mich mit dem Thema «Hypothermie» eingehender zu befassen. Viele Unfälle ereignen sich in Gewässern, deren Wassertemperatur unter 10°C liegt (die Nördliche Adria gehört im Mittelmeerraum zu den Gebieten mit den niedrigsten Temperaturen, die Binnengewässer werden oft durch Karstquellen gespeist und sind daher auch im Sommer relativ kalt).

Als ich nach Brissago fuhr, war ich zunächst sehr skeptisch: Sich theoretisch mit Hypothermie zu befassen, ist sicherlich relativ ein-

fach, aber wie kann man in der Praxis dieses Thema einem Laien nahebringen und ihm das Gefühl für eine absolut überlebensfeindliche Umgebung vermitteln?

Die Kursleiter der SLRG-Sektion Brissago haben es von Anfang an verstanden, alle Teilnehmer zu motivieren und ihnen «das richtige Gefühl» zu vermitteln: Sicherheit (Grundvoraussetzung für jeden Helfer), solide Kenntnisse und praktische Erfahrung. Kurz gesagt, ich war sehr beeindruckt von der «Ungezwungenheit», mit der man gleich von Anfang an ein Thema anging, das «bei uns» auf diesem hochprofessionellen Niveau nur sehr schwer anzupacken ist.

Als ich dann mit den anderen Kameraden zusammen in das eiskalte Wasser des Lago Maggiore stieg, habe ich mich – und das muss ich ganz ehrlich zugeben – mehrmals gefragt, «warum ich mich denn bloss auf sowas eingelassen habe».

Schon die langsamste Bewegung an der Wasseroberfläche bereitete mir grösste Schwierigkeiten, auch das Atmen in einem derart kalten Wasser ist fast unmöglich! Doch nach und nach haben mich das Vorbild der Kameraden, die Anleitungen und Ermutigungen der Ausbildner und die Anwesenheit von Helfern davon überzeugt, die Situation «im Griff» zu haben und alle kommenden Prüfungen erfolgreich absolvieren zu können.

Beim theoretischen Teil am Nachmittag wurden uns eine Menge interessanter Anregungen und praktischer Erfahrungen vermittelt; dies hatte vor dem Hintergrund der hautnahen Erlebnisse vom Vormittag einen ganz besonderen Stellenwert.

Mein Dank geht an Ralph, Gérald und Patricia! Sicherlich werden im nächsten Jahr weitere Ausbildner unserer Gruppe nach Brissago kommen, um an diesem hervorragenden und effizienten Erlebniskurs teilzunehmen.

Claudio Deiuri

Mahnungen aller Art

Nehmen wir mal das Beispiel: «Skifahren abseits der Piste»: Trotz vermehrter Hinweisschilder und Pistenpolizei war es diesen Winter so beliebt wie nie zuvor und das nicht nur, weil die modernen Skis das Fahren im Tiefschnee leichter machen.

Aus einem Lebensgefühl der Sinnlosigkeit heraus reizt es halt schon, sich ausserhalb der Vernunft zu benehmen, denn nur so gebe es den gewünschten, ultimativen Kick. Und möglicherweise, eventuell, vielleicht passiert ja nichts, geht der Giftbecher an einem vorbei...

Solcher Art Verhalten kann man in quasi allen Lebenslagen beobachten und das wiederum ruft Experten und Amtsstellen aller Couleurs auf den Plan. Sie erklären uns wortgewaltig und mit entsprechenden Bildern unterlegt, warum wir was tun oder eben lassen sollten. Selbstverständlich alles zu unserem Wohle. Eine kleine Auswahl aus unserem Alltag gefälligst?

Wir sollen Energie sparen, fairen Sport betreiben, zum Ski- und Velofahren Schutzhelme tragen, nicht rauchen, auch nicht kiffen oder

andere Drogen nehmen, beim Body-Mass-Index unter 25 bleiben, beim Schlauchboot fahren immer eine Schwimmweste tragen, uns gegen alles und jedes impfen lassen, Nahrungsmittel mit (zu vielen) «E»-Nummern vermeiden, die Sicherheitsgurten tragen, Eisflächen nur betreten, wenn sie von der Behörde freigegeben worden sind, vermehrt öffentliche Verkehrsmittel benützen, die Tropenwälder nicht abholzen, nie mit vollem oder ganz leerem Magen schwimmen, drei Mal täglich Zähne zu putzen. Und tausend andere Mahnungen mehr.

Schon klar: All diese Hinweise machen Sinn, aber deren schiere Menge stumpft auch ab und führt bei einer bestimmten Gruppe von Leuten dazu, sich rechthaberisch auf ihre ganz persönlichen Freiheiten zu berufen: Die Freiheit nämlich, solcherlei Mahnungen zu ignorieren.

Könnte es da eine Alternative sein, die Leute ganz konkret und mit allen Konsequenzen in ihrer Eigenverantwortung zu belassen? Und nicht immer wieder zu versuchen, sie vor ihrer eigenen Unwissenheit, Dummheit und Ignoranz zu schützen? Wie aber unterscheiden wir dann bei Nacht und Nebel eine provokativ selbstverschuldete Situation von einer echten Notlage?

Ok, für Einhand-Atlantiküberquerungen im selbstgebauten Paddelboot, Eiger-Nordwand-Winterbesteigungen, Kampfsauen und ähnlichem sollte es für deren Folgen und Spätfolgen nur noch reduzierte Versicherungsleistungen geben.

Die Liste lässt sich beliebig verlängern und vielleicht müssten dann die Rettungskräfte ein paar Mal weniger Kopf und Kragen riskieren. Wobei – auch dies sei einmal gesagt – die professionellen Rettungsdienste auf Grund genau dieser Ignoranz gutes Geld verdienen.

Weil das mit der Eigenverantwortung aber auch in Zukunft nicht so recht klappen will, wird es wohl bei der Riesenflut von Ermahnungen bleiben, die man getrost auch «Bevormundungen» nennen könnte. Und auch wir von der SLRG kommen wohl kaum darum, auch weiterhin mit Nachdruck auf unsere Bade-, Fluss- und Eisregeln hinzuweisen...

Bruno Michel

Des recommandations de tous genres

Prenez un exemple: «Skier hors piste». Malgré les panneaux d'avertissement et la police des pistes, skier hors piste est toujours d'actualité. Et pas seulement parce que les skis modernes facilitent de skier dans la poudreuse.

Il est tentant de sortir des limites, de tenter le diable afin de ressentir quelque frisson. Et peut-être qu'il n'arrivera rien, peut-être...

Un tel comportement peut être observé dans toutes les situations de vie. Et il incite des experts et des scientifiques à nous expliquer avec des grandes phrases et illustrés avec les images qui s'imposent pourquoi nous faisons telle ou telle chose et pourquoi nous ne devrions pas agir ainsi. Vous voulez quelques exemples à ce sujet de notre quotidien?

Nous devrions économiser de l'énergie, faire du sport mais fair-play, porter un casque à vélo et à ski, ne pas fumer, ne pas consommer des drogues, avoir un body-mass-index en-dessous de 25, porter un gilet de sauvetage sur

le bateau pneumatique, nous faire vacciner contre tout, éviter tous les aliments qui contiennent trop de «E» dans leur composition, porter la ceinture de sécurité, nous aventurer sur les surfaces gelées seulement quand les autorités les ont déclarées accessibles, utiliser davantage de transports publics, ne pas utiliser du bois venant des forêts tropicaux, ne pas nager l'estomac chargé ou à jeun, brosser les dents trois fois par jour, etc., etc. ainsi que quelques milliers d'autres recommandations.

C'est évident: toutes ces recommandations ont un sens. Mais elles provoquent aussi chez certaines personnes un comportement contraire. Elles se réfèrent à leur propre liberté, la liberté d'ignorer de telles recommandations.

Est-ce qu'une alternative pourrait être de rappeler simplement aux gens leur responsabilité? Et de ne pas toujours vouloir essayer de les protéger contre leur bêtise ou leur ignorance? Mais encore faut-il savoir comment

distinguer entre une situation provoquée et une vraie situation d'urgence?

C'est clair, pour une traversée de l'Atlantique dans le bateau pneumatique, une ascension de l'Eiger par la paroi du nord en basquets, des bœuvries à n'en plus finir, aucune assurance ne devrait répondre des suites et des conséquences d'un accident.

La liste pourrait être complétée facilement et peut-être que les secouristes seraient moins souvent appelés à intervenir et à risquer leur propre vie. Mais, il faut bien le dire une fois, suite à l'ignorance des gens, les services de sauvetage professionnels gagnent très bien leur argent.

Etant donné que la responsabilité de chacun n'est pas très présente, nous allons toujours et encore rencontrer des recommandations de tous genres. Bien que l'on puisse appeler cela une sorte de tutelle. Et la SSS n'échappera pas d'insister sur les maximes de la baignade, les règles de comportement sur les surfaces gelées et en rivières...

Bruno Michel

Region ZE**SLRG Badetaschen – tolle Werbegeschenke!**

Letztes Jahr hat die Sektion Emmen über die SLRG Geschäftsstelle Badetaschen für Werbezwecke bestellt. Die Badetaschen sind in zwei verschiedenen Farben mit «Nymphe» oder «Neptun» als attraktiven Aufdruck vorhanden. Wir überlegten uns, wie wir die Badetaschen effizient einsetzen könnten. Das Millionen-Meter-Schwimmen (MMS) war der ideale Anlass dafür.

Das MMS bietet eine gute Plattform um mit der Bevölkerung in Kontakt zu treten. Die SLRG Emmen führt das MMS jährlich im Juni oder Juli an einem Wochenende durch. Der Anlass findet meistens im Freibad oder bei schlechtem Wetter im Hallenbad statt. Das Wetter spielt eine enorme Rolle, ob der Anlass ein Erfolg wird oder nicht. Alle, die mindestens einen Kilometer schwimmen, erhalten gratis eine SLRG-Medaille oder ein Soft Cornet. Für einige Teilnehmer ist eine Glace der grösste Anreiz als eine Medaille. Mit der Wahl zwischen den beiden Geschenken können wir aber ein grösseres Publikum ansprechen.

Diesen Anlass nutzen wir um auf unseren Verein und unsere Kurse aufmerksam zu machen. Wir betreiben einen Infostand mit Fotos, SLRG Material, Informationsblättern, Trainingsplänen, Kursaus schreibungen und SLRG Broschüren. Das Interesse der Besucher war nicht optimal, sie schenkten dem Infostand zu wenig Aufmerksamkeit. Mit Hilfe der SLRG Badetaschen konnten wir dies ändern.

Alle, die erfolgreich einen Kilometer geschwommen sind, konnten am Infostand eine Überraschung abholen. Die Überraschung war die SLRG Badetasche. Diese enthielt bereits Infos über die SLRG. Wir konnten gezielt Werbung machen für unser Jugi- und Erwachsenen-Training sowie die Kurse. Die Badetaschen kamen bei den Teilnehmern sehr gut an.

Das Millionen-Meter-Schwimmen war ein Erfolg, trotz bewölktem Wetter am Samstag. Insgesamt schwammen 282 Leute 271.1 Kilometer.

Die Sektion Emmen freut sich bereits auf weitere gute Werbegeschenke, die zur Bekanntheit der SLRG und des MMS beitragen.

Schwimmerische Grüsse

Helene Stucki, Vizepräsidentin Sektion Emmen



**Mit der Delegiertenversammlung am 26. April
in Estavayer-le-Lac startet die SLRG ins Jubiläumsjahr.
Viele Aktivitäten sind für den 75. Geburtstag vorgesehen
und werden vom Jubiläums-Organisationskomitee
(Jubi-OK) geplant und begleitet. Marco Trutmann
als Präsident des Jubi-OK gibt Auskunft.**

Marco, endlich ist es soweit, mit der kommenden Delegiertenversammlung startet die SLRG offiziell ins Jubiläumsjahr. Was werdet ihr den Mitgliedern der SLRG und allen Interessierten bieten?

Marco Trutmann: Zum einen ist dies sicherlich die bereits ange sprochene DV. Alle Sektionen werden ein sogenanntes Kit erhalten, das speziell für Sektionsauftritte entworfen wurde. Angelaufen ist ebenfalls der Klub der Brevetierten. Zudem werden die SM, der Galaabend, die Grossdemo im Tessin, eine Jubiläumspublikation und eine Verbandsstudie als «grosse» Punkte auf unserer Check liste eingebunden. Zudem hoffen wir, dass auch die Sektionen mit unserer Unterstützung Jubiläums anlässe durchführen.

Ein Club der Brevetierten? Wieso braucht es den Club der Brevetierten, wenn jeder nach seiner Brevetprüfung ein Brevet hat?

Marco Trutmann: Das Ziel dieses Projektes ist, zum Anlass des Jubiläums möglichst viele ehemalige SLRG-ler wieder in unsere grosse Familie einzugliedern, interessante Geschichten und alte Fotos zu erhalten, um so eine fundierte Jubiläumspublikation mit Hilfe derer, die die Geschichte der SLRG erlebt haben, zu erstellen. Zudem bietet die Plattform für die Zukunft eine interessante Möglichkeit miteinander zu kommunizieren und sich am Geschehen der SLRG zu beteiligen, auch wenn man selber nicht mehr aktiv in der Sektion ist.

Was auch spannend klingt ist dieses Sektionen-Kit. Was hat es damit auf sich?

Marco Trutmann: Wir möchten jeder Sektion zum Jubiläumsjahr ein Geschenk überreichen, das sie noch lange an dieses Ereignis erinnert und von den Sektionen für öffentliche Auftritte verwendet werden kann. Den Inhalt möchte ich noch nicht verraten, es ist aber Verschiedenes dabei, das sehr nützlich für die Öffentlichkeitsarbeit ist.

Die Gala klingt sehr nobel, sind da alle Mitglieder eingeladen?

Marco Trutmann: Nein, denn dieser Abend ist ein Dankeschön an alle die uns in diesem Jahr und immer schon unterstützt und dies vielleicht auch in Zukunft tun werden. Wir haben ja im Voraus schon gesagt, dass wir die Chance packen wollen, neue, wichtige Kontakte zu knüpfen, alte zu vertiefen, um somit eine Nachhaltigkeit in den Finanzen und Einfluss auf SLRG-wichtigen Ebenen zu erreichen.

Wie ist das mit der Rettungsdemo im Tessin: können da alle zuschauen oder ist das nur für speziell eingeladene Gäste?

Marco Trutmann: Ja selbstverständlich kann jedermann/frau dabei sein, wenn dieser Anlass verschiedener Institutionen durchgeführt wird. Es ist unser Ziel, dass viele ins Tessin reisen und das «Hand-in-Hand»-Vorgehen der verschiedensten Rettungsorganisationen mitverfolgen.

Wie lange habt ihr jetzt am Grossprojekt Jubiläum gearbeitet?

Marco Trutmann: Ich wurde im Januar 2005 mit dieser Aufgabe betraut, habe dann mein OK zusammengestellt und im Juli hatten wir die erste Sitzung. Dieses Mandat war für mich auch eine Ehre. Denn ich durfte über 20 Jahre in verschiedenen Aufga-

ben für den Verband tätig sein. Es gab dabei schwierige Momente aber hauptsächlich viel Schönes. Ich möchte mich nun dafür revanchieren.

Was waren denn die Knackpunkte der Planung? Gab es auch Momente in denen das OK dachte, es mag nicht mehr?

Marco Trutmann: Man fragt sich natürlich immer, was erwartet die Basis, was die Führungsspitze, ja sollen wir denn überhaupt feiern? Diese Fragen konnten wir mit einem umfangreichen Wunschkatalog und dank externer Hilfe beantworten. Knackpunkte waren dann vor allem der Zeitdruck und die Sitzungsorte, da wir ja alle Regionen abdecken. Es gab Momente, wo wir uns in Frage gestellt haben, aber schlussendlich gelang uns die Überwindung der Probleme.

L'année du jubilé de la SSS débute officiellement lors de l'assemblée des délégués du 26 avril 2008 à Estavayer-le-Lac. De nombreuses activités et manifestations sont prévues et encadrées par le CO du jubilé. Le président du CO, Marco Trutmann, donne des informations.

Marco, l'année du jubilé de la SSS peut enfin démarrer. Qu'allez-vous offrir aux membres de la SSS ainsi qu'aux autres personnes intéressées?

Marco Trutmann: en tout premier lieu, c'est l'assemblée des délégués qui sera particulière cette année. Par ailleurs, toutes les sections vont recevoir un kit spécialement conçu pour les différentes manifestations des sections. Nous avons également lancé le Club des brevetés. En outre, le Championnat Suisse de la SSS, la soirée de gala, une grande démonstration de sauvetage au Tessin, une publication du jubilé et une étude sont les points forts de cette année du jubilé. Par ailleurs, les sections organisent également de nombreuses activités, certaines avec notre soutien.

Un Club des brevetés? Pourquoi?

Marco Trutmann: le but de ce projet est d'intégrer d'anciens brevetés à nouveau dans la grande famille de la SSS, de récolter des histoires et des anecdotes ainsi que

des photos afin de pouvoir établir une publication du jubilé avec l'aide de ceux et celles qui ont écrit l'histoire de la SSS. En outre, cette plate-forme offre une possibilité intéressante de communication pour l'avenir. Elle permet aux anciens brevetés de participer à la vie de la SSS sans être actifs au sein d'une section.

Le kit pour les sections paraît très intéressant. De quoi s'agit-il exactement?

Marco Trutmann: à l'occasion de notre jubilé, nous voulons offrir un cadeau à chaque section qui sera utile aussi après l'année du jubilé et qui le lui rappelle encore longtemps. Chaque section pourra en tout cas l'utiliser lors des différentes manifestations. Je ne voudrais pas donner plus de détails, mais le contenu est très utile pour le travail de relations publiques.

Une soirée de gala – très noble! Est-ce que tous les membres y sont conviés?

Was unternimmt man in solch schwierigen Momenten als Präsident und Vorsteher eines Jubiläums-OK's?

Marco Trutmann: Als Leiter einer solch speziellen Gruppe muss man nach Möglichkeit immer motivierend wirken und vorwärts schauen. Ich möchte aber betonen, dass wir ein sehr innovatives OK sind und möchte mich bei dieser Gelegenheit bei allen für die Mitarbeit bedanken.

Zum Abschluss: Was wünscht du dir zu den Feierlichkeiten unserer SLRG?

Marco Trutmann: Ich hoffe, dass all unsere Projekte gelingen mögen und die ganze SLRG-Familie sich begeistert lässt und Ende 2008 sagen kann: Es war ein tolles, ereignisreiches Jubiläumsjahr.

Interview: PB

Marco Trutmann: non, car cette soirée est une occasion pour dire merci à tous ceux qui nous soutiennent particulièrement durant cette année, mais aussi à l'avenir. Comme nous l'avions déjà annoncé préalablement, nous voulons saisir l'occasion de nouer de nouveaux contacts et approfondir les contacts existants afin d'assurer notre avenir et les finances de la SSS.

Qu'en est-il de la démonstration de sauvetage au Tessin? Est-ce que tout le monde peut y assister ou est-ce qu'elle est seulement pour des invités?

Marco Trutmann: oui, bien entendu! Tout un chacun peut assister à cette démonstration qui est le fruit de la collaboration de plusieurs institutions. Nous souhaitons même qu'un grand nombre de personne se rende au Tessin afin de suivre en direct cette démonstration de sauvetage organisée par différentes organisations de sauvetage.

Depuis combien de temps travaillez-vous à l'organisation du jubilé?

Marco Trutmann: en janvier 2005, on m'a confié le poste de président du CO. Ensuite, j'ai constitué le comité d'organisation

proprement dit et en juillet 2005, j'ai convoqué la première séance. Ce mandat était pour moi un honneur, car pendant plus de 20 ans, j'ai occupé plusieurs postes au sein de la SSS. J'ai vécu des moments difficiles, mais surtout des bons moments et des bons souvenirs. C'est pour ça que j'ai accepté le mandat de président du CO.

**Quelle a été la plus grande difficulté lors de cette planification?
Le CO a-t-il eu des doutes?**

Marco Trutmann: on se pose toujours la question ce que la base attend, ce que la direction attend, mais surtout: que devons-nous

fêter? Grâce à un questionnaire et à l'aide extérieure, nous avons obtenu les réponses à nos questions. La plus grande difficulté était ensuite la pression au niveau du temps et le choix des différents lieux de séance, étant donné que nous devions intégrer toutes les régions. Il y avait des moments où nous nous sommes remis en question, mais finalement, nous avons réussi à maîtriser tous les problèmes.

Quel est le rôle d'un président du CO dans les moments de doute?

Marco Trutmann: en tant que président du CO, j'ai avant tout

motivé le comité et je les ai incité à regarder en avant. Je tiens toutefois à préciser que le CO était un ensemble de personnes très motivées et je sais l'occasion de les remercier pour leur collaboration très active.

Finalement, quel est ton voeux pour les festivités de la SSS?

Marco Trutmann: j'espère que tous nos projets réussiront et que les membres de la SSS seront enthousiastes. Fin 2008, j'aimerais pouvoir dire: oui, c'était une année de jubilé couronnée de succès.

Interview: PB

Il prossimo 26 aprile a Estavayer-le-Lac, con l'assemblea dei delegati, la SSS darà inizio al programma di festeggiamenti per il giubileo dei 75 anni. Per questa ricorrenza il comitato organizzativo (CO del giubileo) ha progettato e sostenuto molte attività. Ne parliamo con Marco Trutmann, presidente del CO.

Marco, manca poco all'appuntamento: con la prossima assemblea dei delegati, la SSS inizia ufficialmente il suo settantacinquesimo anno di vita. Cosa intendete offrire ai soci SSS e alla popolazione interessata?

Marco Trutmann: prima di tutto è in programma l'assemblea dei delegati che abbiamo già menzionato. Tutte le sezioni riceveranno il cosiddetto kit, realizzato in modo specifico per la presentazione delle sezioni stesse. Il progetto relativo Club dei brevettati è già stato avviato. Inoltre i campionati svizzeri, una serata di gala, una grande dimostrazione nel Canton Ticino, una brochure e uno studio dedicati all'anniversario fanno parte della nostra «lista di controllo» per questo evento. Infine ci auguriamo che anche le singole sezioni, con il nostro contributo, vogliano organizzare eventi per festeggiare l'anniversario.

Un Club dei brevettati? Perché un Club dei brevettati, se per conseguire il brevetto è necessario sostenere un esame?

Marco Trutmann: lo scopo di questo progetto è di riportare molti ex soci della SSS nella nostra grande famiglia in occasione di

questo giubileo, con il contributo di storie interessanti e vecchie foto che permetteranno di realizzare una pubblicazione che possa approfittare dell'apporto fondamentale di coloro che hanno vissuto la storia della SSS. Inoltre la piattaforma per il futuro costituisce un'interessante opportunità a livello comunicativo e per la partecipazione alle vicende di SSS, anche per coloro che non sono più attivi nelle sezioni.

Anche il kit per le sezioni è davvero interessante. Di cosa si tratta esattamente?

Marco Trutmann: in occasione del giubileo dei 75 anni della SSS volevamo fare un regalo alle sezioni che rappresentasse un ricordo duraturo di questo evento e che potesse venire utilizzato per le presentazioni in pubblico. Non intendo ancora rivelare il contenuto, ma ci sono diversi oggetti che risultano particolarmente utili per le attività a contatto con il pubblico.

La serata di gala sarà un evento molto elegante, sono invitati tutti i soci?

Marco Trutmann: No, perché questa serata è un ringraziamen-

to a tutti colori che ci hanno sostenuto da sempre e in particolare durante l'anno in corso e che forse intendono farlo anche in futuro. Come già accennato in precedenza, intendiamo cogliere l'opportunità di stabilire nuovi e importanti contatti e di rafforzare le relazioni già esistenti per favorire uno sviluppo finanziario continuo ed esercitare influssi positivi a livelli importanti per la SSS.

Avete in programma una dimostrazione in Canton Ticino: si tratta di una manifestazione aperta al pubblico oppure solo per ospiti muniti di invito?

Marco Trutmann: si tratta di un evento aperto a tutti, se il programma riguarda diverse istituzioni. Speriamo che molte persone vogliano essere presenti in Canton Ticino per rendersi conto della collaborazione «mano nella mano» tra le diverse organizzazioni di soccorso.

Da quanto tempo si occupa del progetto dedicato al vostro anniversario?

Marco Trutmann: nel gennaio 2005 sono stato incaricato dell'organizzazione dell'evento, ho costituito il CO e la prima riunione è stata convocata in luglio. Questo incarico è un onore per me. Da più di vent'anni ho l'opportunità di lavorare per l'associazione occupandomi di varie tematiche. Ci sono stati momenti difficili, ma soprattutto molte belle occasioni. Ora è giunto il momento di ricambiare.

Quali sono stati i punti critici della pianificazione? Ci sono momenti in cui il CO ha pensato di gettare la spugna?

Marco Trutmann: Com'è naturale ci si chiede costantemente quali sono le aspettative della base e dei responsabili, come si dovranno organizzare i festeggiamenti? A queste domande abbiamo potuto rispondere grazie a un elenco completo delle richieste e grazie all'aiuto di esterni. I punti critici che abbiamo individuato sono stati prima di tutto il poco tempo a disposizione e poi le diverse località visto che dobbiamo essere in grado di coprire tutte le regioni.

Ci sono stati momenti in cui abbiamo dovuto dubitare del nostro stesso operato, ma alla fine siamo riusciti a superare i problemi.

Quali iniziative deve intraprendere il Presidente e l'amministratore responsabile del CO del giubileo nei momenti difficili?

Marco Trutmann: un responsabile di un gruppo così specifico deve essere in grado di trasmettere la giusta motivazione e guardare costantemente al futuro. Vorrei sottolineare il carattere innovativo del CO e colgo l'occasione per ringraziare tutti i collaboratori.

Un'ultima domanda: che cosa si augura per l'anniversario dell'associazione SSS?

Marco Trutmann: mi auguro che tutti i nostri progetti si concludano felicemente e che l'intera famiglia SSS accolga gli eventi in programma con entusiasmo. Alla fine del 2008 potremo dire di aver trascorso un anno fantastico e di aver celebrato nel modo migliore i settantacinque anni della nostra associazione.

Intervista: PB

Interview mit Isabel Lo Verso, Product Manager Schweizerische Post Briefmarken und Philatelie

Die Schweizerische Post ehrt die SLRG mit einer eigenen Briefmarke für ihre bisherigen Verdienste an der Schweizer Bevölkerung. Isabel Lo Verso war seitens der Post verantwortlich für die Umsetzung der Briefmarke und beschäftigte sich zum ersten Mal eingehender mit der SLRG.



Frau Lo Verso, die Post gibt am 8. Mai 2008 eine neue Briefmarke heraus, mit welcher sie die Arbeit der SLRG ehrt. Sind Sie zufrieden mit «ihrem» Projekt?

Isabel Lo Verso: Ja sicher. Das Projekt und die Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Lebensrettungs-Gesellschaft SLRG haben mir grossen Spass gemacht. Ich bin nun seit rund eineinhalb Jahren bei der Schweizerischen Post bei Briefmarken und Philatelie als Produkt Managerin tätig. Die Realisierung der Briefmarke für die SLRG war eines meiner ersten Briefmarkenprojekte und liegt mir auch deswegen ganz besonders am Herzen.

Was waren denn die Beweggründe der Post, eine Briefmarke für die SLRG zu realisieren?

I.L.: Wie Sie selber eingangs erwähnten: Die Schweizerische Post ehrt mit dieser Briefmarke, die den Frankaturwert von einem Franken trägt, die Arbeit sowie den grossen und unermüdlichen Einsatz der

Die Briefmarke kann mit dem Talon bestellt oder ab 25. April 2008 unter www.post.ch/philashop und in den Schweizer Philatelisten bezogen werden.

Gültig – und dann auch an den Poststellen erhältlich – sind die Marken ab dem 8. Mai 2008.

Le timbre-poste peut être commandé moyennant le bon de commande ou, dès le 25 avril 2008 sous www.post.ch/philashop et auprès des offices de philatélie de la poste.

Dès le 8 mai 2008, les timbres sont valables et ils peuvent être achetés dans tous les offices de la poste.

È possibile ordinare sin d'ora il francobollo con il coupon oppure dal 25 aprile 2008 sul sito www.post.ch/philashop acquistandolo tramite il servizio Franco-bolli e Filatelia della Posta svizzera.

I francobolli sono validi dall'8 maggio 2008 e da questa data saranno disponibili presso gli uffici postali.



SLRG in den Bereichen, welche den Schutz und die Rettung des menschlichen Lebens im und um das Wasser zum Ziel hat.

Kannten Sie die SLRG bereits oder mussten Sie sich in das Thema SLRG frisch einarbeiten?

I.L.: Ich wusste, dass die SLRG für die Ausbildung von Rettungsschwimmern verantwortlich ist. Mir war jedoch nicht bewusst, wie weit sich diese Arbeit der SLRG noch erstreckt. Als erstes erfolgte somit die Information via Internet. Ich war sehr beeindruckt von der grossen Anzahl Mitglieder, Brevetierten und unermüdlichen Ehrenamtlichen. Was mich ebenfalls sehr beeindruckte war der historische Hintergrund der Organisation aus der später die Rega entstammt und das Leitmotiv. Besonders eindrücklich ist natürlich auch der Verbund der zahlreichen weiteren Organisationen mit der SLRG wie zum Beispiel das Schweizerische Rote Kreuz, die Rega oder die Samariter.

Was war denn der erste spontane Gedanke, als Sie in ihrem Auftrag «SLRG» entnahmen?

I.L.: Ich freute mich ganz spontan. Man hat nicht immer die Gelegenheit Helden und Retter die hinter einer Gesellschaft stehen derart nahe kennenzulernen und sich detaillierter mit ihrer Arbeit auseinanderzusetzen.

Gab es sogenannte «Probleme» hinsichtlich der Vorgabe eine ansprechende Marke für die SLRG zu produzieren? Das Einfangen des Momentum dieser Organisation?

Die Briefmarke sollte die Hauptaufgabe der SLRG, das Retten aus Gewässern zeigen. Es war aber auch besonders wichtig, dass die Thematik nicht zu streng und zu belehrend wirkt. Uns war es sehr wichtig, auch den Spass zu vermitteln, den man im und am

Wasser erleben und dank der SLRG etwas lockerer geniessen kann. Getreu dem SLRG-Motto: Spass im und am Wasser dank Sicherheit. Daher glaube ich, dass uns dies in Form der vorliegenden Briefmarke sehr gut gelungen ist. Sie wirkt frisch mit einem klaren Erkennungswert durch den Rettungsring und trägt trotzdem eine spielerische Note in sich, um etwas Humor zu vermitteln. Gestaltet wurde die Marke von Markus Dätwyler aus Pfäffikon.

Was wird Ihnen von diesem Auftrag in Erinnerung bleiben?

I.L.: Eine sehr angenehme und effiziente Projektzusammenarbeit mit der Geschäftsstelle der SLRG. Und natürlich die Demonstration der Sektion Sempachersee im Hallenbad in Nottwil, wo wir seitens der Post die SLRG eins zu eins in ihrem Element erleben durften.

Auf der anderen Seite natürlich auch Erinnerungen an Begegnungen mit Menschen, die sich für eine ganz tolle Sache einsetzen, sowie an ein schönes und wertvolles Briefmarkenprojekt.

Gab es etwas, das Sie besonders beeindruckte?

I.L.: Ja, ich war erstens sehr beeindruckt von der Vielfältigkeit der Organisation. Damit meine ich die vielen Aufgaben, die die SLRG wahrt. Sei dies in Form von Meisterschaften im Rettungsschwimmen, Jugendarbeit oder auch das Kindergartenprojekt, das mir einen sehr innovativen Eindruck machte.

Wann machen Sie ihr Brevet I?

I.L. (lacht): Das wäre ein super Vorsatz fürs nächste Jahr.

Interview: PB

Bestellen Sie jetzt mit diesem Talon, per Telefon 031 338 06 06 oder im Internet.
Passez votre commande au moyen de ce coupon, par téléphone 031 338 06 07 ou par Internet.
Si prega di ordinare con questo bollettino, per telefono 031 338 06 08 o tramite Internet. www.post.ch/philashop



**Schweizerische Lebensrettungs-Gesellschaft SLRG
Société Suisse de Sauvetage SSS
Società Svizzera di Salvataggio SSS**

Code 450

Die schönsten Briefmarken gibts online. / Les plus beaux timbres se trouvent online. / I più bei francobolli si trovano online. www.post.ch/philashop

Anzahl/quantité/quantità

- Bogen zu CHF 20.00 (20 Sondermarken zu CHF 1.00)
- feuille(s) à CHF 20.00 (20 timbres spéciaux de CHF 1.00)
- fogli(o) da CHF 20.00 (20 francobolli speciali da CHF 1.00)

Art.-Nr./Nº d'art./N. d'art.: 1393 111

Kunden-Nr. / n° de client / numero di cliente:

Total/total/totale CHF

Wir liefern portofrei.

Nous livrons en franchise de port.

Spediamo la merce franco di porto.

Name/nom/cognome:

Ort / localité / località:

Vorname/prénom/nome:

E-Mail:

Adresse/adresse/indirizzo:

Datum / date / data:

PLZ/NPA/NPA:

Unterschrift / sig. / firma:

Zahlungsart / mode de paiement / modo di pagamento:

(Bitte nur eine Zahlungsart ankreuzen; wenn Sie bereits Kunde sind, wird Ihre bestehende Zahlungsart berücksichtigt. / Veuillez ne cocher qu'une seule case; si vous êtes déjà client(e), c'est votre mode de paiement habituel qui est pris en considération. / Si prega di scegliere solo uno modo di pagamento; se è già nostro cliente, verrà preso in considerazione il suo modo di pagamento abituale)

Mit Rechnung / avec facture / con fattura

Mit Kreditkarte (gültige ankreuzen). / Avec carte de crédit (prière de cocher ce qui convient). / Con carta di credito (si prega di indicare con una crocetta la sua carta di credito).

Belastung auf Postkonto / débit du compte postal / addebito al conto postale

American Express, Visa, Diners Club, Eurocard/Mastercard

_____ - _____

Kreditkarten-Nr. / n° de la carte de crédit / n. della carta di credito:

Verfalldatum (MM/JJ) / échéance (mois/année) / scadenza (mese/anno): _____

DIE POST LA POSTE LA POSTA

Interview de Madame Isabel Lo Verso, Product Manager auprès de la Poste Suisse, timbres et philatélie

**La Poste Suisse honore la SSS avec son propre timbre en guise de mérite auprès de la population suisse.
Madame Isabel Lo Verso était responsable auprès de la Poste Suisse pour la réalisation de ce timbre et pour la première fois, elle s'est intéressée plus en détail à la SSS.**

Madame Lo Verso, le 8 mai prochain, la Poste émet un timbre qui tient à honorer le travail de la SSS. Est-ce que vous êtes contente de «votre» projet?

Isabel Lo Verso: oui, bien sûr. Le projet et la collaboration avec la Société Suisse de Sauvetage SSS ont procuré un immense plaisir. Cela fait bientôt 18 mois que je suis responsable de produits dans le domaine des timbres postes et de la philatélie auprès de la Poste Suisse. La réalisation d'un timbre pour la SSS était donc un de mes tous premiers projets de timbre et me tient donc particulièrement à cœur.

Quelles étaient les raisons de la Poste de réaliser un timbre pour la SSS?

I.L.: Comme mentionné préalablement, la Poste Suisse honore ainsi le travail et l'engagement assidu de la SSS dans les domaines qui ont pour objectif la protection et le sauvetage de vies humaines dans et autour de l'eau. Le timbre a une valeur d'affranchissement de 1 franc.

Connaissiez-vous déjà la SSS ou deviez-vous d'abord vous familiariser avec la SSS?

I.L.: Je savais que la SSS était responsable pour la formation de nageurs sauveteurs. Mais je n'étais pas consciente de l'étendue du travail de la SSS. Tout d'abord je me suis donc informée sur le site Internet. J'étais impressionnée par le grand nombre de membres actifs, de brevetés et de bénévoles infatigables. J'étais également surprise par l'historique de l'organisation qui, entre autre, a vu naître la REGA. Le lien qu'entretiennent d'autres organisations avec la SSS, comme la Croix-Rouge Suisse, la Rega ou encore les Samaritains est également impressionnant.

Quelle a été votre première pensée spontanée quand vous avez pris note de votre mandat en faveur de la SSS ?

I.L.: Je me réjouissais spontanément. On n'a pas toujours la possibilité de faire connaissance avec les héros et les sauveteurs qui sont derrière une organisation et de leur travail.

Est-ce qu'il y avait des «problèmes» concernant les indications pour produire un timbre pour la SSS?

Le timbre devait illustrer la tâche principale de la SSS, à savoir le sauvetage aquatique. Mais il était également important de veiller à ce que le thème ne soit pas moralisateur. Nous voulions transmettre la joie que procure l'eau et que l'on peut apprécier davantage grâce à la SSS, selon la devise de la SSS: des plaisirs aquatiques dans et autour de l'eau grâce à la sécurité. Je pense par ailleurs que nous avons bien réuss-

si ce timbre. Il donne une certaine fraîcheur et laisse clairement reconnaître la SSS avec l'anneau de sauvetage. On perçoit même une note humoristique.

Quel souvenir garderez-vous de ce mandat?

I.L.: Celui d'une collaboration agréable et efficace avec le siège administratif de la SSS. Et bien entendu la démonstration de la section de Sempachersee dans la piscine couverte à Nottwil, où nous, les collaborateurs et collaboratrices de la Poste Suisse ont pu vivre le quotidien de la SSS. Et nous avons aussi pu rencontrer des gens qui s'engagent pour une noble cause. Ils méritent tous ce beau timbre qui va sortir.

Est-ce que vous avez été particulièrement impressionnée par quelque chose?

I.L.: Oui, j'étais très impressionnée par la diversité de votre organisation, c'est-à-dire les nombreuses tâches que la SSS assume. Qu'il s'agisse de l'organisation des championnats, du travail en faveur de la jeunesse ou encore le projet «L'eau et moi» pour les enfants en âge préscolaire, tout cela m'a donné une impression innovatrice.

Quand allez-vous faire votre brevet?

I.L. (en riant): Cela serait vraiment une super résolution pour l'année prochaine.

Intervista con Lo Verso, Product Manager della Posta Svizzera Francobolli e Filatelia

La Posta Svizzera rende omaggio con un proprio francobollo ai meriti della SSS per i suoi servizi alla popolazione svizzera. Nella Posta, Isabel Lo Verso era responsabile per la realizzazione del francobollo e, per la prima volta, si è occupata in modo approfondito di SSS.

Signora Lo Verso, l'8 maggio 2008, la Posta emetterà un nuovo francobollo per rendere omaggio al lavoro della SSS. E' soddisfatta del «suo» progetto?

Isabel Lo Verso: Certamente. È stato un vero piacere lavorare a questo progetto e collaborare con la SSS, Società Svizzera di

Salvataggio. Mi occupo ormai da circa un anno e mezzo, come Produkt Manager, di Francobolli e Filatelia presso la Posta Svizzera. La realizzazione del francobollo per la SSS è stato uno dei miei primi progetti di questo tipo ed è per questo motivo che mi sta così a cuore.

Cosa ha portato la Posta a decidere di realizzare un francobollo per la SSS?

I.L.: Il motivo è quello che lei ha citato in apertura: con questo francobollo, del valore di un franco, la Posta Svizzera rende omaggio al lavoro e al grande e instancabile impegno della SSS in quegli ambiti che si prefiggono l'obbiettivo di proteggere e salvare vite umane dentro e fuori dall'acqua.

Conosceva già la SSS o ha dovuto confrontarsi con il tema SSS da zero?

I.L.: Sapevo che la SSS è responsabile della formazione di salvatori. Tuttavia, non ero consapevole qual era l'entità del lavoro SSS. Come primo passo ho cercato informazioni in internet. Mi ha molto colpito il gran numero di membri, brevetti e di infaticabili volontari. Un'altra cosa che mi ha fatto molta impressione è stata la storia dell'organizzazione da cui è nata poi la Rega e il leitmotiv. Particolarmente interessante è altresì l'associazione di tante altre organizzazioni con la



SSS come la Croce Rossa Svizzera, la Rega o la Federazione svizzera dei samaritani.

Qual è stata la prima reazione spontanea quando ha appreso della commessa «SSS»?

I.L.: Mi ha fatto subito molto piacere. Non si ha sempre l'occasione di conoscere, così da vicino, eroi e salvatori che si celano dietro una società e di occuparsi in maniera particolareggiata del loro lavoro.

Ha incontrato dei «problemi» di fronte al compito di produrre un francobollo accattivante per la SSS? Nel compito di cogliere il momentum di questa organizzazione?

Il francobollo doveva mostrare il compito principale di SSS, il salvataggio dalle acque. Altrettanto importante era tuttavia che la tematica non sembrasse troppo severa e troppo prescrittiva. Per noi era molto importante trasmettere anche il senso del divertimento che procurava il gioco dentro e fuori dall'acqua che grazie a SSS poteva essere serenamente vissuto fino in fondo. Fedele al motto SSS: divertimento in sicurezza dentro e fuori dall'acqua. Ritengo quindi che questo motto sia molto ben espresso attraverso il nostro francobollo. Vivace, chiaramente

riconoscibile con il suo salvagente, trasmette comunque una nota giocosa insieme ad anche un po' di umorismo.

Quali ricordi serberà di questa commessa?

I.L.: Una collaborazione gradevole ed efficiente con la sede amministrativa di SSS. E naturalmente la manifestazione della sezione Sempachersee nella piscina coperta di Nottwil dove la Posta ha potuto vedere dal vivo la SSS nel proprio elemento. Naturalmente ci sono anche ricordi di incontri con persone impegnate in un compito meraviglioso come pure di un bel e prezioso progetto per un nuovo francobollo.

C'è stato qualcosa che l'ha colpita particolarmente?

I.L.: Sì, mi ha molto colpita la pluralità dell'organizzazione. Con questo intendo i numerosi compiti esplicati da SSS. Sia sotto forma di campionati di nuoto di salvataggio, di lavoro con i giovani come pure il progetto scuole materne che mi ha dato l'impressione di un'iniziativa estremamente innovativa.

Quando consegnerà il suo Brevetto I?

I.L. (ride): Sarebbe un proposito fantastico per l'anno prossimo.